

# Instruction for use



IMM1010\_IFU.Version9.2019-03-05



# TwinSheet4Glide

**immedia**  
a part of Etac

# Index

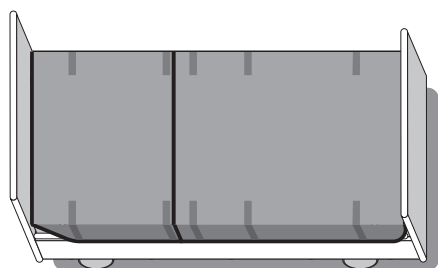
Models .....2  
 Illustrations .....3  
 User manual – English .....5  
 Bruksanvisning – Svenska.....11  
 Bruksanvisning – Norsk .....17  
 Brugervejledning – Dansk.....23  
 Käyttöohjeet – Suomi.....29  
 Gebrauchsanweisung – Deutsch .....35  
 Gebruiksaanwijzing – Nederlands.....41  
 Instruction d'utilisation – Français....47  
 Istruzioni per l'uso – Italiano .....53  
 Instrucciones de uso – Español .....59

See [www.etac.com](http://www.etac.com)



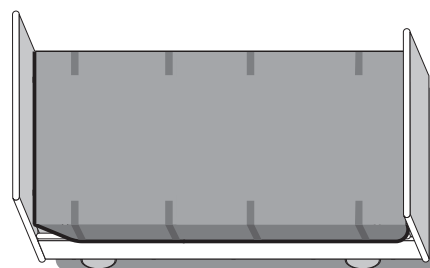
## Models

### TwinSheet4Glide 2-parted



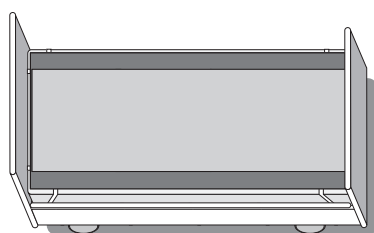
IM150/75N  
 IM150/140N

### TwinSheet4Glide - long

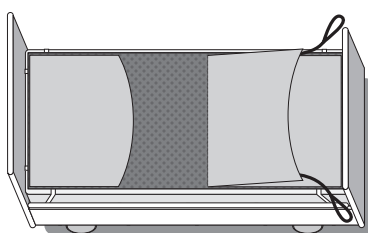


IM150/200N

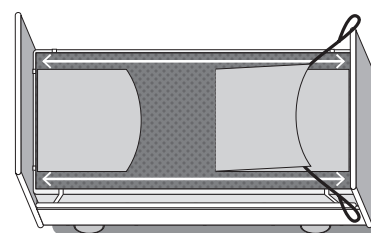
### NylonSheet



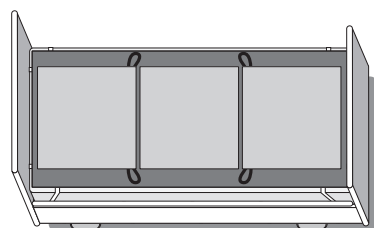
IM85/200NS



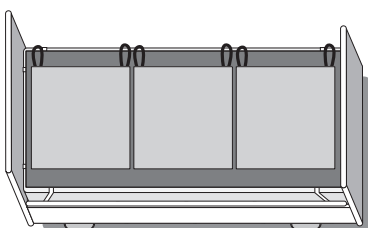
IM85/200LPL



IM85/200LPLNS

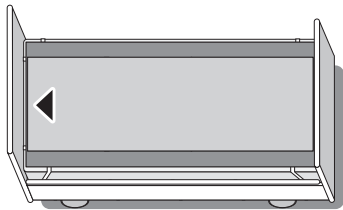


IM85/2002LPL

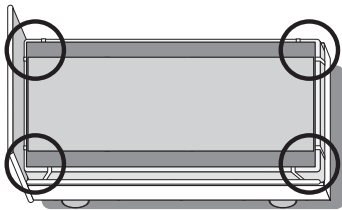


IM85/2003LPL

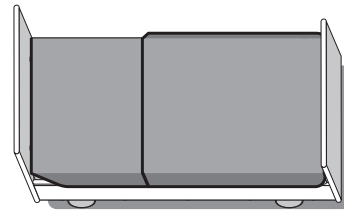
# Illustrations



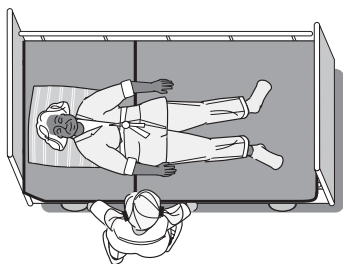
1



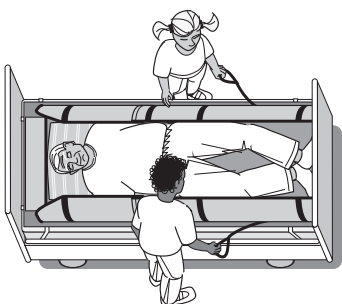
2



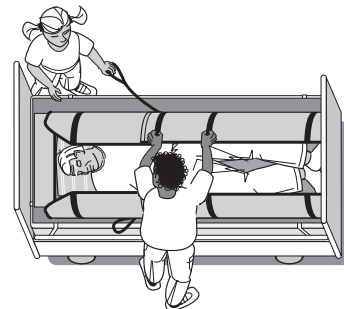
3



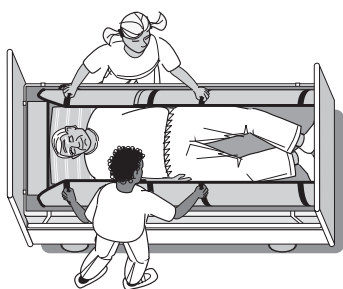
4



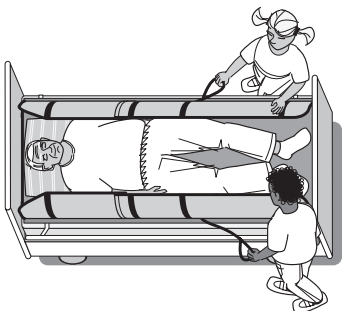
5



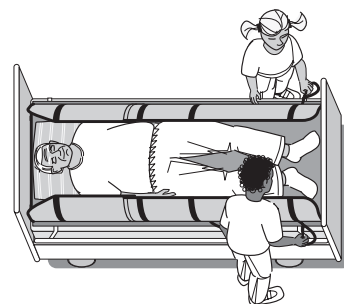
6



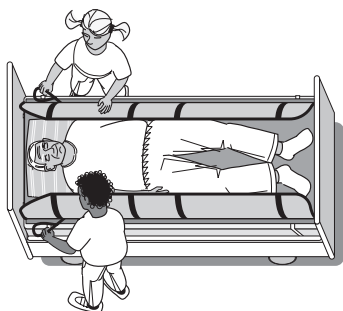
7



8



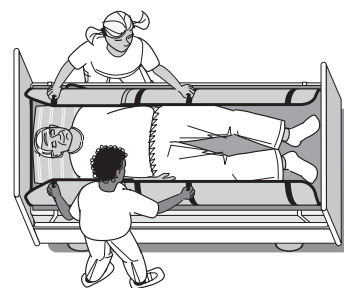
9



10

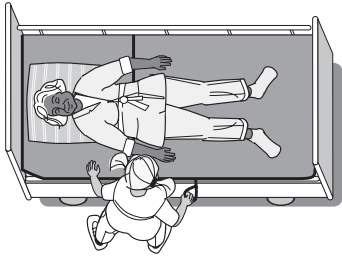


11

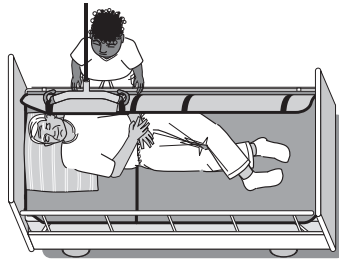


12

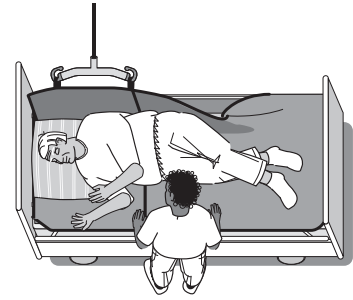
# Illustrations



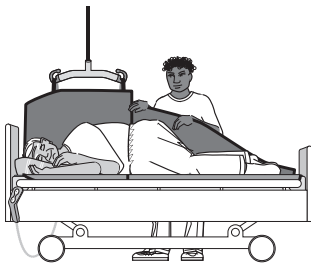
13



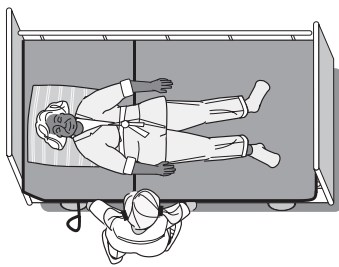
14



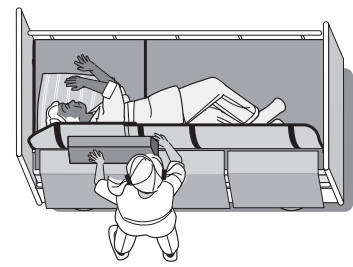
15



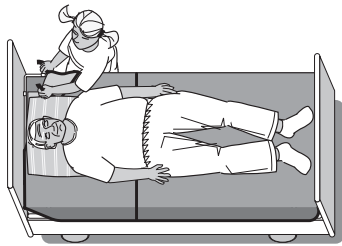
16



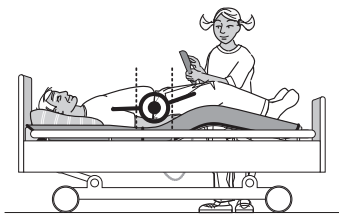
17



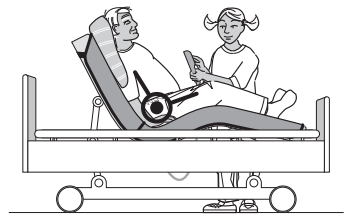
18



19



20



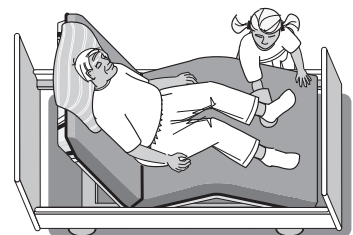
21



22



23




24

# General

## Thank you for choosing an Etac product.

To avoid accidents and injury when moving and handling the products, read the manual carefully.

The person described as “the user” in this user manual is the person who is lying or sitting on the product. The carers are the people who manoeuvre the product.

 **This symbol appears alongside the text in the manual. It draws the reader’s attention to points at which there may be a risk to the health and safety of the user or carer.**

The products comply with the standards applicable for Class 1 products in the European Council Directive MDD 93/42/EEC on medical devices.

At Etac we strive to improve our products all the time and therefore we reserve the right to make changes to products without prior warning. All measurements given on illustrations

and similar material are for guidance only and Etac cannot be held liable for errors and defects.

The information given in this manual, including recommendations, combinations and sizing, does not apply to special orders and modifications. If the customer makes adjustments, repairs or combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid. If in doubt, please contact Etac.

Warranty: Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly.

For further information on the Etac transfer range, see [www.etac.com](http://www.etac.com).

The product can be scrapped in accordance with national regulations.

## Symbols in general



Washing



pH level



Read the user manual



User mass limit = maximum rated load



Do not bleach



Wipe off



Warning



The product can be scrapped according to national regulations



Tumbledry



Never leave on the floor



Production year, month and day  
YYY-MM-DD



Manufacturer  
Class 1 - European Council Directive MDD 93/42/EEC on medical devices



Iron



Risk of sliding down



Batch no./Lot no.



Do not dryclean



Keep out of the sun

## Intended use

TwinSheet4Glide is an incontinence turning mattress, which makes it easy for a carer to turn a user onto their side to carry out hygiene tasks and baths, wound care, etc.

## Intended environment

Hospitals, institutions, home care.

# Practical handling

## Positioning

Place 4WayGlide NylonSheet with locking system on the bed. The “this side up” label should be at the head end (Illustration 1). Secure the elastic band around the bed mattress (Illustration 2). If required, lock the glide system so that the non-slip material is visible.

First fit the lower part of TwinSheet4Glide’s lower part. Next fit the top part of TwinSheet4Glide (Illustration 3) and join the Velcro.

Position the user so that the TwinSheet4Glide seam does not risk causing pressure sores (Illustration 4).

If required, fit the corner straps around the mattress corners  
Position the user in the bed.

The product can be positioned under the user if he/she is permanently bedridden - use the same method as for changing sheets.

## Use

**Important:** Always conduct a risk assessment with the intended user before installing and use!

### 2 carers:

#### 1 lock:

To unlock/lock the system, one carer on each side holds the handles attached to the nylon sheet hanging over the foot end of the bed and pulls them slowly upwards towards the head end (Illustration 5). When the carers feel resistance, they must stop pulling. Then one carer takes hold of the handles on the opposite side of the glide system, and the other carer helps to pull the locking system up past the hip area (Illustration 6). The carers then do the same on the opposite side.

The glide system is now unlocked and the user can be moved in all directions by pulling the handles under the mattress at the shoulders and hips (Illustration 7).

When the carers have finished repositioning/moving the user, the glide system should, if required, be relocked unless the risk assessment states something else (Illustration 8).

#### 2 locks:

To unlock/lock the system, one carer on each side takes hold of the handles attached to the nylon sheet hanging over the foot end of the bed, folds and pulls them slowly upwards towards the head end (Illustration 9).

One carer on each side takes hold of the handles attached to the nylon sheet hanging over the head end of the bed, and pulls then slowly upwards towards the foot end (Illustration 10).

The glide system is now unlocked and the user can be moved in all directions by pulling the handles under the mattress at the shoulders and hips (Illustration 7).

When the carers have finished repositioning/moving the user, the glide system should, if required, be relocked unless the risk assessment states something else.

#### 3 locks:

To unlock/lock the system, one carer on each side takes hold of the handles attached to the nylon lock from the nylon sheet hanging over the bed side. Fold the nylon lock and carefully push the nylon lock under the user. The carer on the opposite side takes hold of the handles and slowly pulls and fastens the flap with the Velcro. Carry out the same procedure with all 3 locks (Illustration 11).

The glide system is now unlocked and the user can be moved in all directions by pulling the handles under the mattress at the shoulders and hips (Illustration 7).

When the carers have finished repositioning/moving the user, the glide system should, if required, be relocked unless the risk assessment states something else.

### Sliding down:

Unlock the glide mattress (Illustrations 5+6 (1 lock) or 9+10 (2 locks) or 11 (3 locks)). The carers take hold of the straps under the user at the shoulders (and hips, if necessary) and then slowly pull the user upwards using weight transference (Illustration 12).

### Single handed care/“2 to 1”/1 carer:

Unlock the system as described before one of the carers has to go from one side to the other and, if required in the risk assessment, secure the opposite side with the bed rail (Illustration 13).

One carer can easily use the hoist to help turn the user. Attach the functional handles of the mattress to the sling bar. Raise the hoist a few centimetres until the weight of the user is eased and unlock the system. Raise the hoist until the user is in the correct horizontal position. The carer can either push down on the glide mattress or pull on the handles to make sure the user is turned in the middle of the bed (Illustrations 14+15). To support the user during personal care, the carer can leave the top part attached to the hoist and remove the lower part to give easy access to the lower back area (Illustration 16).

### Sliding down:

Unlock the glide mattress (Illustrations 5+6 (1 lock) or 9+10 (2 locks) or 11 (3 locks)). The carers push in GlideMattress at the hip and shoulder and the user will move to the opposite side diagonally. Then take hold of the handles at the shoulder and hips and reposition the user in the middle of the bed. Alternatively take hold of the handles at the shoulder and hips and pull the user towards you and reposition the user in the middle of the bed.

Remember to use weight transfer (Illustration 17).

### Supine positioning:

If the user has to remain on his/her side for personal care or positioning, the user can be supported using a positioning wedge or positioning pillows placed according to their needs (example in Illustration 18).

After moving the user, it will often be beneficial to smooth out the glide system under the user. To do this, pull diagonally on the corners, preferably one layer at a time

---

**Seated positioning:**

Lock the glide system. If reduced freedom of movement in the upper body is required in the seated position, you can lock the glide system at both sides at the shoulders by fitting corner straps around the mattress (Illustration 19). Remember to bend the knees first before raising the head end (Illustration 20). The head end can now be raised, without the user sliding down (Illustration 21).

**The “5 smiles” technique:**

To ensure the most comfortable position (seated or lying), it is imperative that the carers remove any tension occurring on the skin when the user’s head or feet are raised.

First Smile: move and reposition the pillow (Illustration 22).

Second and third Smile: relieve the skin tension under the shoulders (Illustration 23) on each side. Use the Immedia MultiGlide glove and place the gloved hand under the user and slowly move it down towards the bed end.

Fourth and fifth Smile: relieve the skin tension under the legs (Illustration 24) one leg at the time. Use the Immedia MultiGlide glove and place the gloved hand under the buttocks and slowly move it towards the bed end.

**Seated position:**

Once the carer has ensured that any tension on the skin is released, they can support the user in the seated/lying position with positioning wedges or positioning pillows.

# Notice

## Special features

Always check the product before use and after washing.

Never use a defective product. If the product shows signs of wear-and-tear, it must be scrapped.

Read these instructions carefully.

It is important that carers receive instruction in manual handling. Etac offers advice and training in the safe use of the product. For further information, contact Etac.

Always use the correct manual handling techniques

Encourage the user to assist where possible.

To ensure that the user feels safe and that every manual activity is smooth, always plan the manual handling in advance.



There is a risk that the user may slide off. Never leave the user alone on the edge of the bed.



Never leave TwinSheet4Glide or a nylon sheet on the floor.



Always conduct a risk assessment, and ensure that the assistive product can be used for the intended user and, in combination with other devices, is safe for both user and carers.



It is recommended that the guard rail is in place when the user is left on the glide system, unless a risk assessment has found that the user can be safely left on the glide system without the need of guard rails.



Always lock the glide system when you have completed the transfer.



Do not use TwinSheet4Glide as a sling.



To reduce sliding to the side, if the head end is elevated, fit the corner straps around the bed mattress.



Always remove the "Loop Washing Strap" after washing and drying and before use.



Ensure that the 2 Velcro parts can be fastened.

If in any doubt - please contact Etac.

## Material and cleaning

### Material:

Absorption: 2200 ml/m<sup>2</sup>.

Microfiber top side: Polyester

Middle layer: 80% polyester/20% viscose

Barrier: Polyurethane

Back side: Nylon

Handles: Polyester

Assembling system: Hook and loop.

**NylonSheet:** Nylon, polyester.

The product should be checked regularly, preferably each time it is used, and especially after washing.

Check that there is no damage to seams or fabric.



**Never try to repair a product yourself.  
Never use a defective product.**

### Washing instructions:

Recommended to wash the product before use.

Shrinks 5%. Do not use fabric softener.

This product can be cleaned with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5 and 9, or a 70% disinfection solution.



During washing and drying the Velcro must be assembled or use the "Loop Washing Strap".



## Products and accessories

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM150/75N	Twinsheet4Glide - top	W1470xL850
IM150/140N	Twinsheet4Glide - down	W1470xL1400
IM150/200N	TwinSheet4Glide - long	W1470xL2000
IM85/200	4WayGlide NylonShee	W850xL2050
IM85/200NS	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050
IM85/200LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050
IM85/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050
IM85/2002LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/2x lock	W850xL2000
IM85/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock	W850xL2000
IM90/200NS	4WayGlide NylonSheet	W900xL2050
IMLWS50	Loop Washing Strap	W50xL500

## Set

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM4312	TwinSheet4Glide w/lock set. Incl. IM150/75N + IM150/140N + IM85/200LPLNS	
IM4314	TwinSheet4Glide w/3x lock set. Incl. IM150/75N + IM150/140N + IM85/2003LPLNS	
IM4315	TwinSheet4Glide set. Incl. IM150/75N + IM150/140N	
IM4316	TwinSheet4Glide - long w/3x lock set. Incl. IM150/200N + IM85/2003LPL	
IM4317	TwinSheet4Glide - long w/lock set. Incl. IM150/200N + IM85/200LPLNS	

## Combinations

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

# Service information

## Inspection

**Thank you for choosing an Etac product.** If the customer makes adjustments, repairs or uses combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid.

**Warranty:** Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly. Before taking a product into service always conduct a risk assessment according to national and/or local legislation.

### First inspection:

- Is the packaging intact?
- Read the label on the packaging and check the article no. and product description.
- Check that Short Instruction is enclosed – updated User Manual/Instruction for use can be downloaded from [www.etac.com](http://www.etac.com) or contact Etac Customer Service or your local distributor.

- Check the label on the product - does it include article no., product description, lot/batch no., cleaning instructions and supplier name?

### Periodic Inspection:

- Make sure that your Manual transfer system is always in perfect condition.
- After wash – always check materials, stitching, handles, buckles.
- If the product shows signs of wear and tear, it must be removed from service immediately.



### Visual inspection/Check the product:

Ensure that the materials, seams, stitching, handles, buckles are intact/faultless.



### Stability test:

Try to bend the product and verify that it feels firm, stable and solid.



### Mechanical load or stress/Test handles:

Pull hard on the handles in opposite directions and check the material, seams and stitching.

### Test buckles:

Lock the buckle and pull in opposite directions, check the buckle and the stitching.



### Test low/high friction:

Place the product on a firm surface or a bed, place your hands on the material and test the friction by pushing your hands down into the product.  
Low friction – slides effortlessly  
High friction – no sliding/movement

## Check

### Manual transfer aids with handles, straps and buckles:



### Manual transfer aids for sitting and lying transfer:



### Manual transfer aids with high or low friction:



The product can be scrapped in accordance with national regulations



Read the User Manual

If in doubt, please contact Etac Customer Service or local distributor for more information and guidance.

For more information about training and the use of these products, contact the Etac transfer experts – [www.etac.com](http://www.etac.com).



Class 1 - European Council  
Directive MDD 93/42/EEC  
on medical devices

# Allmänt

## Tack för att du har valt en produkt från Etac.

För att undvika olyckor och personskador vid hantering och användning av produkten bör du läsa igenom bruksanvisningen noga.

Den person som beskrivs som "brukaren" i dessa instruktioner är personen som ligger eller sitter på produkten. Hjälparna är de personer som manövrerar produkten.



**Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.**

Produkten uppfyller de standarder som gäller för klass 1-produkter i Europarådets direktiv MDD 93/42/EEG för medicinsk utrustning.

På Etac strävar vi efter att hela tiden förbättra våra produkter. Därför förbehåller vi oss rätten att göra ändringar av

produkterna utan att meddela detta i förväg. Alla mått som anges på bilder och i liknande material är endast vägledande. Etac kan inte hållas ansvariga för felaktigheter och brister.

Informationen i dessa instruktioner, inklusive rekommendationer, kombinationer och storlekar, gäller inte för specialbeställningar och modifieringar. Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla. Kontakta Etac om du har några frågor.

Garanti: Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt.

Mer information om Etacs sortiment av förflyttningsprodukter finns på [www.etac.com](http://www.etac.com).

Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser.

## Allmänna symboler



Tvätt



pH-nivå



Läs bruksanvisningen



Största massa för brukare = maximal belastning



Ingen blekning



Avtorkning



Varning



Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser



Torktumling



Lämna aldrig på golvet



Tillverkningsdatum: år, månad och dag  
YYY-MM-DD



Tillverkare



Strykning



Nedglidningsrisk



Batchnr/partinr



Klass 1 – Europarådets direktiv MDD 93/42/EEG för medicinsk utrustning



Ingen kemtvätt



Skydda från solljus

## Avsedd användning

TwinSheet4Glide är en inkontinensskyddad vändningsmadrass som underlättar för hjälpare att vända en brukare till sidoläge i samband med hygien, bad, sårtvätt och liknande.

## Avsedd miljö

Sjukhus, långvarig vård och vård i hemmet.

# Praktiskt handhavande

## Placering

Placera 4WayGlide NylonSheet med låssystemet på sängen. Etiketten "denna sida upp" ska placeras i huvudändan (bild 1). Fäst sedan resårbandet runt bäddmadrassen (bild 2). Lås vid behov glidsystemet så att non-slip-materialet syns.

Placera först den nedre delen av TwinSheet4Glide. Placera sedan den övre delen av TwinSheet4Glide (bild 3) och stäng kardborrebanden.

Placera brukaren så att sömmen på TwinSheet4Glide inte kan orsaka trycksår (bild 4).

Fäst vid behov resårbanden runt madrasshörnen.

Placera brukaren i sängen.

Produkten kan placeras under brukaren om denne är sängbunden – använd samma metod som vid lakansbyte.

## Användning

**Viktigt!** Gör alltid en riskbedömning för den aktuella brukaren innan produkten installeras och används!

### Två hjälpare:

#### Ett lås:

Låsa/låsa upp glidsystemet: En hjälpare på varje sida tar tag i funktionshandtagen på nylonlakanet som hänger ned vid fotändan och drar dem långsamt uppåt mot huvudändan (bild 5). När hjälparna känner motstånd måste de sluta dra. Därefter tar en hjälpare tag i funktionshandtagen på motsatt sida av glidsystemet och den andre hjälparen hjälper till att dra upp låssystemet förbi höftområdet (bild 6). Därefter gör hjälparna likadant från motsatt sida.

Glidsystemet är nu upplåst och brukaren kan flyttas i alla riktningar genom att dra i funktionshandtagen under madrassen vid axlarna och höfterna (bild 7).

När hjälparna är färdiga med att omplacera/flytta brukaren bör glidsystemet låsas på nytt förutsatt att inte riskbedömningen anger annat (bild 8).

#### Två lås:

Låsa/låsa upp glidsystemet: En hjälpare på varje sida tar tag i funktionshandtagen som är fästa vid nylonlakanet och hänger ned vid fotändan, viker och drar dem långsamt uppåt mot huvudändan (bild 9).

En hjälpare på varje sida tar tag i funktionshandtagen som är fästa vid nylonlakanet och hänger ned vid huvudändan och drar dem långsamt nedåt mot fotändan (bild 10).

Glidsystemet är nu upplåst och brukaren kan flyttas i alla riktningar genom att dra i funktionshandtagen under madrassen vid axlarna och höfterna (bild 7).

När hjälparna är färdiga med att omplacera/flytta brukaren bör glidsystemet låsas på nytt förutsatt att inte riskbedömningen anger annat.

#### Tre lås:

Låsa/låsa upp glidsystemet: En hjälpare på varje sida tar tag i funktionshandtagen som är fästa vid nylonlåset på nylonlakanet och hänger ned från sängkanterna. Vik nylonlåset och skjut varsamt in nylonlåset under brukaren. Hjälparen på andra sidan tar tag i funktionshandtagen, drar långsamt och fäster låsfliken med kardborrebandet. Gör samma sak med alla 3 låsen (bild 11).

Glidsystemet är nu upplåst och brukaren kan flyttas i alla riktningar genom att dra i funktionshandtagen under madrassen vid axlarna och höfterna (bild 7).

När hjälparna är färdiga med att omplacera/flytta brukaren bör glidsystemet låsas på nytt förutsatt att inte riskbedömningen anger annat.

### Glida nedåt:

Lås upp glidmadrassen (bild 5+6 (1 lås) eller 9+10 (2 lås) eller 11 (3 lås)). Hjälparna tar tag i funktionshandtagen under brukaren vid axlarna (och höfterna vid behov) och drar sedan långsamt brukaren uppåt med hjälp av viktöverföring (bild 12).

### Ensam hantering/"2 till 1"/en hjälpare:

Lås upp systemet enligt tidigare beskrivning, men eftersom den enda hjälparen behöver röra sig mellan sängens båda sidor bör denne höja sänggrinden på den oövervakade sidan om riskbedömningen anger att detta ska göras (bild 13).

En hjälpare kan enkelt använda lyften för att få hjälp att vända brukaren.

Fäst funktionshandtagen på glidmadrass i lyftbygel. Höj lyften några centimeter. Brukarens vikt vilar inte längre mot låset och systemet låses upp. Höj sedan lyften tills brukaren har nått korrekt position. Hjälparen kan antingen trycka ned glidmadrassen eller dra i handtagen för att se till att brukaren vänds i mitten av sängen (bild 14+15).

För att stötta brukaren under hygienvård kan hjälparen låta ovan delen sitta kvar i lyften och bara lösgöra nederdelen. Detta gör det lätt att komma åt länderyggsområdet (bild 16).

### Glida nedåt:

Lås upp glidmadrassen (bild 5+6 (1 lås) eller 9+10 (2 lås) eller 11 (3 lås)). Hjälparna trycker in GlideMattress vid höft och axel för att flytta brukaren diagonalt mot andra sidan. Hjälparna ska nu ta tag i handtagen vid höfter och axlar och omplacera brukaren i mitten av sängen. Du kan också ta tag i handtagen vid axlar och höfter och dra brukaren mot dig och därefter flytta brukaren i mitten av sängen.

Kom ihåg att utnyttja viktöverföring (bild 17).

### Liggande positionering:

Om brukaren behöver ligga kvar i sidoläge för hygienvård eller positionering kan brukaren stödjas med en Positioning Wedge eller positioneringskuddar allt efter brukarens behov (exempel visas i bild 18).

Efter att brukaren har flyttats kan det vara bra att jämna till glidsystemet under brukaren. Dra diagonalt i hörnen, helst ett lager i taget.

**Sittande läge:**

Lås glidsystemet. Om överkroppens rörelsefrihet i sittande läge behöver begränsas kan glidsystemet låsas på båda sidor av axlarna genom att fästa hörnremmar runt madrassen (bild 19). Tänk på att använda sängens funktion för att böja knäna innan huvudändan höjs (bild 20). Huvudändan kan nu höjas utan att brukaren glider ned (bild 21).

**"5 smiles"-tekniken:**

För att säkerställa en så bekväm position som möjligt (sittande eller liggande) är det viktigt att hjälparna ser till att huden inte är sträckt när brukarens huvud eller fötter höjs.

Smile 1: skaka kudden och lägg tillbaka den (bild 22)

Smile 2 och 3: se till att skulderbladen är avslappnade utan sträckning i huden (bild 23), ett i taget. Använd Immedia MultiGlide Glove och placera handen med handsken under brukaren och rör handen långsamt mot sängändan.

Smile 4 och 5: se till att benen är avslappnade utan sträckning i huden (bild 24), ett i taget. Använd Immedia MultiGlide Glove och placera handen med handsken under skinkorna och rör handen långsamt mot sängändan.

**Sittande ställning:**

När hjälparen har sett till att huden är avslappnad kan han/hon stötta brukaren i sittande/liggande ställning med Positioning Wedge eller kuddar.

# Information

## Särskilda egenskaper

Kontrollera alltid produkten före användning och efter rengöring.

Använd aldrig en defekt produkt. Om produkten är sliten måste den kasseras.

Läs dessa instruktioner noga.

Det är viktigt att hjälparna får instruktioner i manuell förflyttningsteknik. Etac erbjuder råd och utbildning för hjälpare. Kontakta Etac om du vill veta mer.

Använd alltid rätt förflyttningsteknik.

Uppmuntra brukaren att hjälpa till så mycket som möjligt.

Planera alltid förflyttningen i förväg så att brukaren känner sig trygg och förflyttningen går smidigt.



Det finns risk att brukaren kan glida av. Lämna aldrig brukaren ensam på sängkanten.



Lämna aldrig en TwinSheet4Glide eller ett nylonlakan på golvet.



Genomför alltid en riskbedömning, kontrollera att hjälpmedlet går att använda hos den enskilde brukaren och se till att det är säkert för brukaren och hjälparna att använda det tillsammans med andra hjälpmedel.



Vi rekommenderar att sängens grindar sitter på plats när brukaren lämnas på glidsystemet, såvida man inte har konstaterat i en riskbedömning att det är säkert att lämna brukaren på glidsystemet utan att grindar sitter på plats.



Lås alltid glidsystemet när förflyttningen är färdig.



Använd inte TwinSheet4Glide som en lyftsele.



Du kan minska risken att brukaren glider åt sidan när huvudänden är upphöjd genom att fästa hörnremmar kring bäddmadrassen.



Ta alltid bort tvättremsan Loop Washing Strap efter tvätt och torkning samt före användning.



Se till att de två kardborreledarna kan fästas.

Kontakta Etac om du har några frågor.

## Material och rengöring

### Material:

Absorbering: 2 200 ml/m<sup>2</sup>.

Ovansida i mikrofiber: Polyester

Mellanlager: 80 % polyester/20 % viskos

Barriär: Polyuretan

Baksida: Nylon

Handtag: Polyester

Fäste: Kardborre.

**NylonSheet:** Nylon, polyester.

Produkten bör kontrolleras regelbundet, helst varje gång den ska användas och särskilt efter tvätt.

Kontrollera att sömmar och tyg inte är skadade.



**Försök aldrig att reparera en produkt själv.  
Använd aldrig en defekt produkt.**

### Tvättinstruktioner:

Tvätt rekommenderas före användning.

Krymper 5 %. Använd inte sköljmedel.

Produkten kan rengöras med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5–9 eller med 70 % tvättspirit.



Vid tvätt och torkning måste kardborrebandet stängas. Alternativt kan tvättremsan Loop Washing Strap användas.

## Produkter och tillbehör

ArtikelNr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM150/75N	Twinsheet4Glide - top	W1470xL850
IM150/140N	Twinsheet4Glide - down	W1470xL1400
IM150/200N	TwinSheet4Glide - long	W1470xL2000
IM85/200	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050
IM85/200NS	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050
IM85/200LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050
IM85/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050
IM85/2002LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/2x lock	W850xL2000
IM85/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock	W850xL2000
IM90/200NS	4WayGlide NylonSheet	W900xL2050
IMLWS50	Loop Washing Strap	W50xL500

## Set

ArtikelNr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM4312	TwinSheet4Glide w/lock set. Inkl. IM150/75N + IM150/140N + IM85/200LPLNS	
IM4314	TwinSheet4Glide w/3x lock set. Inkl. IM150/75N + IM150/140N + IM85/2003LPLNS	
IM4315	TwinSheet4Glide set. Inkl. IM150/75N + IM150/140N	
IM4316	TwinSheet4Glide - long w/3x lock set. Inkl. IM150/200N + IM85/2003LPL	
IM4317	TwinSheet4Glide - long w/lock set. Inkl. IM150/200N + IM85/200LPLNS	

## Kombinationer

ArtikelNr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

# Serviceinformation

## Inspektion

**Tack för att du har valt en produkt från Etac.** Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla.

**Garanti:** Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt. Innan du använder en produkt bör du alltid genomföra en riskbedömning i enlighet med nationell och/eller lokal lagstiftning.

### Första inspektion:

- Är förpackningen oskadad?
- Läs etiketten på förpackningen och kontrollera artikelnummer och produktbeskrivning.
- Kontrollera att Kortinformationen har bifogats – en aktuell bruksanvisning kan laddas ned från [www.etac.se](http://www.etac.se) eller beställas via Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare.

- Kontrollera etiketten på produkten – innehåller den artikelnummer, produktbeskrivning, parti-/batchnummer, rengöringsinstruktioner och leverantörens namn?

### Regelbundna inspektioner:

- Kontrollera att det manuella överflyttningssystemet alltid är i perfekt skick.
- Kontrollera alltid material, sömmar, handtag och spännen efter rengöring.
- Om produkten visar spår av förslitning måste den omedelbart tas ur bruk.



### Visuell inspektion/kontrollera produkten:

Kontrollera att material, sömmar, stygn, handtag och spännen är hela/utan fel.



### Stabilitetstest:

Försök att böja produkten för att kontrollera att den känns fast och stabil.



### Mekanisk belastning/test av handtag:

Dra hårt i handtagen åt motsatt håll och kontrollera material, sömmar och stygn.

### Test av spännen:

Stäng spännet och dra åt motsatt håll. Kontrollera spännet och stygnen.



### Testa låg/hög friktion:

Placera produkten på en fast yta eller säng, lägg händerna på materialet och testa friktionen genom att trycka händerna ned mot produkten. Låg friktion – glider enkelt  
Hög friktion – glider/rör sig inte

## Kontrollera

### Hjälpmiddel för manuell förflyttning med handtag, remmar och spännen:



### Hjälpmiddel för manuell förflyttning, sittande och liggande:



### Hjälpmiddel för manuell förflyttning med hög eller låg friktion:



Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser



Läs bruksanvisningen

Kontakta Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare om du har frågor eller vill ha mer information.

Om du vill ha mer information om utbildning och användning av produkterna kontaktar du Etacs förflyttningsexperter – [www.etac.com](http://www.etac.com).



Klass 1 – Europarådets direktiv MDD 93/42/EEG för medicinsk utrustning



# Generelt

## Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.

Les bruksanvisningen grundig for å unngå uhell og skader under flytting og bruk av produktene.

Personen som betegnes som "brukeren" i denne bruksanvisningen er personen som ligger i, eller sitter på, produktet. Assistenten eller assistentene er personene som manøvrerer produktet.



**Dette symbolet vises ved siden av teksten i bruksanvisningen. Den trekker leserens oppmerksomhet mot punkter hvor det kan være fare for brukerens eller assistentens helse eller sikkerhet.**

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i EU-direktiv MDD 93/42/EEC Medisinsk utstyr.

Hos Etac arbeider vi kontinuerlig med å forbedre produktene våre. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktene uten

ytterligere forvarsel. Alle mål i illustrasjoner og liknende materiell er kun veiledende. Etac er ikke ansvarlig for feil og defekter.

Innholdet i denne bruksanvisningen, inkludert anbefalinger, kombinasjoner og størrelser, gjelder ikke ved spesialbestillinger eller modifikasjoner. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig. Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte.

Se [www.etac.no](http://www.etac.no) for mer informasjon om Etacs forflytningshjelpemidler.

Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.

## Generelle symboler



Vasking



pH-nivå



Les bruksanvisningen



Maks brukervekt = maksimalt testet belastning



Må ikke blekes



Tørkes av med klut



Advarsel



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Tørkes i tørketrommel



Etterlat ikke produktet på gulvet



Produksjonsår, måned og dag



Produsent



Strykes



Fare for nedglidning



Batchnummer / LOT-nummer.



Klasse 1 – EU-direktiv MDD 93/42/EEC Medisinsk utstyr



Må ikke renses



Må ikke utsettes for sollys

## Bruksområde

TwinSheet4Glide er et absorberende laken i to deler som gjør det enkelt for assistenter å vende en bruker til sidestilling i forbindelse med stell og bading, sårpleie og lignende.

## Bruksmiljø

Sykehus, institusjoner, hjemmepleie.

# Praktisk bruk

## Plassering

Plasser 4WayGlide NylonSheet med låsesystem på sengen. Etiketten "denne siden opp" skal være i hodeenden (illustrasjon 1), og det elastiske båndet skal festes rundt madrassen på sengen (illustrasjon 2). Lås om nødvendig glidesystemet slik at det sklisikre materialet er synlig.

Fest den nedre delen av undersiden til TwinSheet4Glide først. Fest den øvre delen av TwinSheet4Glide (illustrasjon 3) og fest borrelåsen.

Plasser brukeren slik at sømmen på TwinSheet4Glide ikke kan forårsake trykksår (illustrasjon 4).

Ved behov kan det monteres stropper rundt madrasshjørnene Plasser brukeren på sengen.

Produktet kan plasseres under brukeren hvis han eller hun er sengeliggende. Bruk samme metode for å skifte laken.

## Bruk

**Viktig:** Foreta alltid en risikovurdering med den faktiske brukeren før installasjon og bruk!

### 2 assistenter:

#### 1 lås:

Låse opp/låse glidesystemet: En assistent på hver side griper tak i håndtakene på nylonlakenet i fotenden, og trekker dem sakte opp mot hodeenden (illustrasjon 5). Assistenten må slutte å trekke når han eller hun merker motstand. Deretter tar en assistent tak i håndtakene på motsatt side av glidesystemet, og den andre assistenten hjelper til med å trekke låsesystemet opp forbi hoftene (illustrasjon 6). Assistentene gjør det samme på motsatt side.

Nå er glidesystemet låst opp, og brukeren kan beveges i alle retninger ved å trekke i håndtakene under madrassen ved skuldrene og hoftene (illustrasjon 7).

Når assistentene har fullført omplasseringen/forflytningen av brukeren, skal glidesystemet om nødvendig låses igjen hvis ikke annet er angitt i risikovurderingen (illustrasjon 8).

#### 2 låser:

Låse opp/låse glidesystemet: En assistent på hver side griper tak i håndtakene på nylonlakenet i fotenden, bretter og trekker dem sakte opp mot hodeenden (illustrasjon 9).

En assistent på hver side griper tak i håndtakene på nylonlakenet i hodeenden, og trekker dem sakte mot fotenden (illustrasjon 10).

Nå er glidesystemet låst opp, og brukeren kan beveges i alle retninger ved å trekke i håndtakene under madrassen ved skuldrene og hoftene (illustrasjon 7).

Når assistentene har fullført omplasseringen/forflytningen av brukeren, skal glidesystemet om nødvendig låses igjen hvis ikke annet er angitt i risikovurderingen

#### 3 låser:

Låse opp/låse glidesystemet: En assistent på hver side griper tak i håndtakene på nylonlåsen fra nylonlakenet som henger ned på siden av sengen. Brett nylonlåsen og skyv den forsiktig under pasienten. Assistenten på motsatt side griper håndtakene, trekker langsomt og fester klaffen med borrelåsen. Bruk samme prosedyre for alle de 3 låsene (illustrasjon 11).

Nå er glidesystemet låst opp, og brukeren kan beveges i alle retninger ved å trekke i håndtakene under madrassen ved skuldrene og hoftene (illustrasjon 7).

Når assistentene har fullført omplasseringen/forflytningen av brukeren, skal glidesystemet om nødvendig låses igjen hvis ikke annet er angitt i risikovurderingen.

### Gli ned:

Lås opp glidemadrassen (illustrasjon 5+6 (1 lås) eller 9+10 (2 låser) eller 11 (3 låser)). Assistentene tar tak i stroppene under brukeren ved skuldernivå (og hofter, ved behov) og trekker brukeren sakte oppover ved hjelp av vektoverføring (illustrasjon 12).

### Enmannspleie/"2 til 1"/1 assistent:

Lås opp systemet som beskrevet tidligere, men en av assistentene må bevege seg fra den ene siden av sengen til den andre, og feste motsatt side med sengehesten hvis det er angitt i risikovurderingen (illustrasjon 13).

Én assistent alene kan enkelt bruke løfteren som hjelp for å vende pasienten.

Fest håndtakene på madrassen til løftebøylen. Hev løfteren noen få centimeter slik at brukerens vekt løftes fra låsen, og lås opp systemet. Hev deretter løfteren til brukeren ligger i riktig posisjon på ryggen. Assistenten kan enten trykke ned på glidemadrassen eller trekke i håndtakene slik at brukeren vendes midt i sengen (illustrasjon 14+15).

For å støtte brukeren ved personlig pleie kan assistenten la overkroppen ligge i løfteren og fjerne underdelen for å komme til nedre del av ryggen (illustrasjon 16).

### Gli ned:

Lås opp glidemadrassen (illustrasjon 5+6 (1 lås) eller 9+10 (2 låser) eller 11 (3 låser)). Assistentene skyver inn GlideMattress ved hoftene og skuldrene, og pasienten flyttes diagonalt til motsatt side. Grip deretter håndtakene ved skuldrene og hoftene, og plasser brukeren i midten av sengen. Alternativt kan du gripe håndtakene ved skuldrene og hoftene, trekke brukeren mot deg og plassere brukeren i midten av sengen. Husk å bruke vektoverføring (illustrasjon 17).

### Ryngleie:

Hvis brukeren må ligge på siden for personlig pleie eller posisjonering, kan brukeren støttes opp med en skråpute eller posisjonspute plassert etter brukerens individuelle behov (eksempel i illustrasjon 18).

Etter at brukeren er forflyttet er det ofte fordelaktig å glatte ut glidesystemet under brukeren. Dette gjøres ved å trekke diagonalt i hjørnene, fortrinnsvis ett lag om gangen.

**Sittende posisjonering:**

Lås glidesystemet. Hvis brukeren har begrenset bevegelighet i overkroppen i sittende stilling, kan du låse glidesystemet på begge sider ved skuldrene ved å feste hjørnestropper rundt madrassen (illustrasjon 19). Husk å bruke knebøy først, før hodeenden løftes (illustrasjon 20).

Hodeenden kan nå løftes uten at brukeren glir ned (illustrasjon 21).

**"5 smil"-teknikken:**

For å gi brukeren en så komfortabel stilling som mulig (sittende eller liggende) er det viktig at assistenten kontrollerer at brukerens hud ikke strammes når brukerens hode eller føtter heves.

Første smil: Rist puten og legg den på plass (illustrasjon 22)

Andre og tredje smil: Fjerne spenninger i hud på skulderbladene (illustrasjon 23), ett om gangen. Benytt Immedia MultiGlide glove forflytningshansker for å fjerne spenninger i huden. Før hånden forsiktig inn under skuldrene, trekk deretter hånden forsiktig nedover langs brukeren helt ned til føttene.

Fjerde og femte smil: Fjerne spenninger i hud på bena (illustrasjon 24), ett om gangen. Benytt Immedia MultiGlide glove forflytningshansker for å fjerne spenninger i huden. Før hånden forsiktig inn under hælen, trekk deretter hånden forsiktig nedover.

**Sittende stilling:**

Når assistenten har sørget for at brukerens hud ikke strammes, kan assistenten støtte brukeren i sittende/liggende stilling ved hjelp av skråputer eller vanlige puter.

# Merknad

## Spesialfunksjoner

Produktet må alltid kontrolleres før bruk og etter rengjøring.

Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes. Hvis produktet virker slitt, må det kastes.

Les bruksanvisningen grundig.

Det er viktig at assistenter får opplæring i manuell forflytning. Etac tilbyr rådgivning og opplæring av assistenter. Kontakt Etac for ytterligere informasjon.

Korrekte teknikker for manuell forflytning må alltid brukes.

Brukeren kan oppfordres til å bidra når det er mulig.

Den manuelle forflytningen må alltid planlegges på forhånd for å sikre at brukeren er trygg og at all manuell forflytning foregår så smidig som mulig.



Brukeren kan gli av utstyret. Brukeren må aldri forlates på sengekanten.



Never leave a TwinSheet4Glide or nylon sheet on the floor.



Det må alltid foretas en risikovurdering, og det må kontrolleres at hjelpemiddelet kan brukes sammen med den individuelle brukeren og i kombinasjon med annet utstyr slik at både brukeren og assistenten er trygg.



Det anbefales å bruke gavler når brukeren ligger på glidesystemet over tid, med mindre en risikovurdering har avdekket at brukeren kan ligge på glidesystemet uten gavler.



Glidesystemet må alltid låses når forflytningen er fullført.



Ikke bruk TwinSheet4Glide som løftesele.



Fest hjørnestroppene rundt madrassen for å redusere sideglidning i sengen hvis hodeenden er hevet.



Fjern alltid Loop Washing Strap etter vask og tørk, og før bruk.



Kontroller at de 2 borrelåsdelene kan festes.

Kontakt Etac hvis du er i tvil.

## Materiale og rengjøring

### Materiale:

Absorberingsevne: 2200 ml/m<sup>2</sup>.

Mikrofiber overside: Polyester

Midtre lag: 80 % polyester / 20 % viskose

Barriere: Polyuretan

Bakside: Nylon

Håndtak: Polyester.

Fester: Borrelås.

**NylonSheet:** Nylon, polyester.

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk, og ekstra nøye etter vask.

Kontroller at sømmer og stoff ikke er skadet.



**Du må aldri forsøke å reparere produktet selv. Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.**

### Vaskeinstruks:

Det anbefales og vaske produktet før bruk.

Krymper 5 %. Ikke bruk tøymykner.

Produktet kan vaskes med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5 og 9, eller desinfiseres med 70 % konsentrasjon.



Under vask og tørk må borrelåsen være festet eller Loop Washing Strap brukes

## Produkter og tilbehør

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM150/75N	TwinSheet4Glide - top	W1470xL850
IM150/140N	TwinSheet4Glide - down	W1470xL1400
IM150/200N	TwinSheet4Glide - long	W1470xL2000
IM85/200	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050
IM85/200NS	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050
IM85/200LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050
IM85/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050
IM85/2002LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/2x lock	W850xL2000
IM85/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock	W850xL2000
IM90/200NS	4WayGlide NylonSheet	W900xL2050
IMLWS50	Loop Washing Strap	W50xL500

## Sett

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM4312	TwinSheet4Glide w/lock set. Incl. IM150/75N + IM150/140N + IM85/200LPLNS	
IM4314	TwinSheet4Glide w/3x lock set. Incl. IM150/75N + IM150/140N + IM85/2003LPLNS	
IM4315	TwinSheet4Glide set. Incl. IM150/75N + IM150/140N	
IM4316	TwinSheet4Glide - long w/3x lock set. Incl. IM150/200N + IM85/2003LPL	
IM4317	TwinSheet4Glide - long w/lock set. Incl. IM150/200N + IM85/200LPLNS	

## Kombinasjoner

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

# Serviceinformasjon

## Inspeksjon

**Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.** Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig.

**Garanti:** To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte. Før produktet tas i bruk, må det alltid gjennomføres en risikovurdering i henhold til nasjonalt og/eller lokalt lovverk.

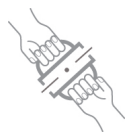
### Første gangs inspeksjon:

- Er emballasjen hel?
- Les etiketten på emballasjen, og kontroller artikkelnummer og produktbeskrivelse.
- Kontroller at den kort brukerveiledning er vedlagt. Oppdatert bruksanvisning kan lastes ned fra [www.etac.no](http://www.etac.no). Du kan også kontakte Etacs kundeservice eller din forhandler.



### Visuell inspeksjon / kontroller produktet:

Kontroller at materialene, sømmene, håndtakene og stroppene er hele og uten feil.



### Mekanisk belastning eller stress /

#### Test av håndtak:

Trekk hardt i håndtakene i flere retninger, og kontroller materialet og sømmene.

#### Test av spenner:

Fest spennene, og trekk i flere retninger. Kontroller spennen og sømmene.



### Stabilitetstest:

Forsøk å bøye produktet. Kontroller at det føles fast, stabilt og solid.



### Test lav/høy friksjon:

Plasser produktet på fast underlag eller en seng, legg hendene på materialet og test friksjonen ved å presse hendene dine ned i produktet.

Lav friksjon – glir uten motstand

Høy friksjon – ingen glidning/bevegelse

## Kontroller

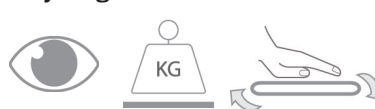
### Manuelle forflytningshjelpemidler med håndtak, stropper og spenner:



### Manuelle forflytningshjelpemidler med høy eller lav friksjon:



### Manuelle forflytningshjelpemidler for sittende og liggende forflytning:



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Les bruksanvisningen

Hvis du er i tvil, kan du kontakte Etac kundeservice eller din lokale forhandler for mer informasjon og veiledning.

Kontakt Etacs forflytningsekspert, [www.etac.no](http://www.etac.no), for mer informasjon om opplæring og bruk av disse produktene.

# Generelt

## Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

For at undgå ulykker og skader i forbindelse med håndtering og brug af produkterne, skal denne manual læses grundigt igennem.

Brugeren i denne manual er den person, der ligger eller sidder på produktet. Hjælperen er den person, der manøvrerer produktet.



**Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er risiko for brugerens eller hjælpernes sikkerhed.**

Produkterne opfylder kravene i henhold til direktiv 93/42/EØF om medicinske anordninger for klasse 1-produkter.

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på

illustrationer eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Informationen i denne manual, inkl. anbefalinger, kombinationer og størrelser, gælder ikke for specialtilpasninger og modifikationer. Hvis kunden foretager ændringer, reparationer eller kombinationer, der ikke er godkendt af Etac, bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører. Ved tvivl kontakt venligst Etac.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet.

For yderligere information om Etacs sortiment indenfor forflytning se [www.etac.com](http://www.etac.com).

Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.

## Symboler

Vask	pH-værdi	Læs manual	Maks. brugervægt = maks. nominal belastning
Ingen blegning	Aftørring	Advarsel	Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler
Tørretumbling	Efterlad aldrig på gulv	Produktionsår, -måned og -dag	Producent
Strygning	Nedglidningsrisiko	Batch-/lotnummer	Klasse 1 – Det Europæiske Råds direktiv 93/42/EØF om medicinske anordninger
Ingen rens	Beskyt mod sollys		

## Tilslaget anvendelse

TwinSheet4Glide er et inkontinensvendelagen, der benyttes i situationer, hvor det kan være vanskeligt at lejre en bruger på siden i forbindelse med hygiejne, sårpleje eller andet.

## Tilslaget miljø

Hospitaler, institutioner og hjemmepleje.

# Praktisk håndtering

## Placering

Placer 4WayGlide NylonSheet med låsesystem på sengen. Mærkatet med "This side up" (denne side opad) placeres ved hovedenden (illustration 1), og elastikken fastgøres rundt om madrassen (illustration 2). Lås om nødvendigt glidesystemet, så det skridsikre materiale er synligt.

Monter først den nedre del af TwinSheet4Glide. Monter dernæst den øvre del af TwinSheet4Glide (illustration 3), og fastgør med velcrobåndet.

Placer brugeren, så sømmene i TwinSheet4Glide ikke kan forårsage tryksår (illustration 4).

Hjørnestropperne kan om nødvendigt fastgøres rundt om madrassens hjørner.

Placer brugeren i sengen.

Produktet kan placeres under brugeren, hvis brugeren er permanent sengeliggende – brug samme metode som ved lagenskiift.

## Anvendelse

**Vigtigt:** Foretag altid en risikovurdering for den aktuelle bruger før montering og brug!

### To hjælpere:

#### 1 lås:

Låsning/oplåsning af glidesystemet: En hjælper på hver side tager fat i funktionshåndtagene, der er fastsyet på nylonlagnet i fodenden, og trækker dem langsomt op mod hovedenden (illustration 5). Når hjælperne føler modstand, skal de stoppe med at trække. Den ene hjælper tager nu fat i funktionshåndtagene i modsatte side af glidesystemet, hvorefter den anden hjælper trækker låsesystemet op forbi hoftepartiet (illustration 6). Herefter gøres det samme i modsatte side.

Glidesystemet er nu låst op, og brugeren kan nu forflyttes i alle retninger ved at trække i funktionshåndtagene under madrassen ved skuldre og hofte (illustration 7).

Når hjælperne er færdige med at repositionere/forflytte brugeren, skal glidesystemet om nødvendigt låses igen, medmindre risikovurderingen angiver andet (illustration 8).

#### 2 låse:

Låsning/oplåsning af glidesystemet: En hjælper på hver side tager fat i funktionshåndtagene, der er fastsyet på nylonlagnet og hænger i fodenden, folder og trækker dem langsomt op mod hovedenden (illustration 9).

En hjælper på hver side tager fat i funktionshåndtagene, der er fastsyet på nylonlagnet og hænger i hovedenden, og trækker derefter langsomt ned mod fodenden (illustration 10).

Glidesystemet er nu låst op, og brugeren kan nu forflyttes i alle retninger ved at trække i funktionshåndtagene under madrassen ved skuldre og hofte (illustration 7).

Når hjælperne er færdige med at repositionere/forflytte brugeren, skal glidesystemet om nødvendigt låses igen, medmindre risikovurderingen angiver andet.

#### 3 låse:

Låsning/oplåsning af glidesystemet: En hjælper på hver side tager fat i funktionshåndtagene, der er fastsyet på nylonlåsen, på nylonlagnet, der hænger over sengekanten. Fold nylonlåsen, og skub den forsigtigt ind under brugeren. Hjælperen på den modsatte side tager fat i funktionshåndtagene, trækker langsomt og fastgør flappen med velcrobåndet. Samme procedure gentages med alle tre låse (illustration 11).

Glidesystemet er nu låst op, og brugeren kan nu forflyttes i alle retninger ved at trække i funktionshåndtagene under madrassen ved skuldre og hofte (illustration 7).

Når hjælperne er færdige med at repositionere/forflytte brugeren, skal glidesystemet låses igen, hvis det er nødvendigt, medmindre risikovurderingen angiver andet.

### Nedglidning:

Lås glidemadrassen op (illustration 5+6 (1 lås) eller 9+10 (2 låse) eller 11 (3 låse)). Hjælperne tager fat i stropperne under brugeren ved skuldrene (og evt. hofte) og trækker langsomt brugeren opad via vægtoverføring (illustration 12).

### Pleje på egen hånd/"2 til 1"/1 hjælper:

Lås systemet op som tidligere beskrevet, men denne gang skal en af hjælperne gå fra den ene side til den anden og, hvis risikovurderingen angiver det, sikre den modsatte side med sengehesten (illustration 13).

En hjælper kan nemt bruge liften som hjælp til at vende brugeren. Fastgør funktionshåndtagene på madrassen til sprederbommen.

Hæv liften et par centimeter, så brugerens vægt ikke hviler på låsen, og lås systemet op. Hæv derefter liften, indtil brugeren befinder sig i den rette rygliggende stilling. Hjælperen kan enten skubbe ned i glidemadrassen eller trække i håndtagene for at sikre, at brugeren vendes midt på sengen (illustration 14+15). For at støtte brugeren ved personlig hygiejne kan assistenten lade den øverste del forblive i liften og fjerne den nederste del for at give fri adgang til den nederste del af ryggen (illustration 16).

### Nedglidning:

Lås glidemadrassen op (illustration 5+6 (1 lås) eller 9+10 (2 låse) eller 11 (3 låse)). Hjælperne skubber i GlideMattress ved brugerens hofte og skulder, hvorved brugeren flyttes diagonalt til modsat side. Tag dernæst fat i håndtagene ved skulder og hofte, og anbring brugeren midt på sengen. Eller tag fat i håndtagene ved skulder og hofte, og træk brugeren mod dig, og anbring brugeren midt på sengen. Husk at bruge vægtoverføring (illustration 17).

### Rygliggende stilling:

Hvis brugeren skal blive liggende på siden i forbindelse med personlig hygiejne eller lejring, kan brugeren understøttes af en lejringskile eller -pude, der anbringes i henhold til den enkelte brugers behov (eksempel på illustration 18).

Når brugeren er blevet forflyttet, kan det ofte være en fordel at udglatte glidesystemet under brugeren. Det gøres ved at trække diagonalt i hjørnerne, helst et lag ad gangen.



**Siddende stilling:**

Lås glidesystemet. Ønsker man ikke så stor bevægelsesfrihed i overkroppen i forbindelse med siddende stilling, kan man låse glidesystemet i begge sider ved skuldrene ved at fastgøre hjørnestropperne rundt om madrassen (illustration 19).

Husk først at bøje brugerens ben, før hovedenden hæves (illustration 20).

Hovedenden kan nu hæves, uden at brugeren glider ned (illustration 21).

**Teknikken med "de fem smil":**

For at sikre brugeren den mest komfortable stilling (siddende eller liggende) er det afgørende, at hjælperne fjerner spændinger, der opstår i brugerens hud, når brugerens hoved eller fødder hæves.

Første smil: Ryst puden, og læg den på plads igen (illustration 22).

Andet og tredje smil: Brug Immedia MultiGlide-handsken til at lindre hudspændinger i skulderbladene (illustration 23), en skulder ad gangen, ved at lægge hånden med handsken på under brugeren og langsomt bevæge hånden ned mod sengens fodende.

Fjerde og femte smil: Brug Immedia MultiGlide-handsken til at lindre hudspændinger under benene (illustration 24), en side ad gangen, ved at lægge hånden med handsken på under ballen og langsomt bevæge hånden ned mod sengens fodende.

**Siddende position:**

Når hjælperen har sikret, at der ikke er flere spændinger i huden, kan hjælperen støtte brugeren i siddende/liggende stilling ved hjælp af lejringskiler eller -puder.

# Information

## Vær opmærksom på

Kontrollér altid produktet før brug og efter vask.

Anvend aldrig et defekt produkt. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Læs instruktionen grundigt.

Det er vigtigt at hjælpere og plejepersonale modtager instruktion omkring håndtering af forflytninger. Etac tilbyder hjælp og uddannelse af plejepersonale. Kontakt Etac for yderligere information.

Anvend altid korrekt forflytningsteknik.

Husk at udnytte brugerens egne ressourcer.

Planlæg altid forflytningen på forhånd, så det sker så trygt for brugeren og så problemfrit som muligt.



Nedglidningsrisiko, efterlad aldrig brugeren alene på sengekanten.



Efterlad aldrig TwinSheet4Glide eller et nylonlagen på gulvet.



Foretag altid en risikovurdering, og sørg for at hjælpemidlet kan anvendes til den enkelte bruger, og at det i kombination med andet udstyr er sikkert for brugeren og hjælperne.



Det anbefales at bruge sengeheste, når brugeren ligger på glidesystemet, medmindre en risikovurdering har fastslået, at det er sikkert at efterlade brugeren på glidesystemet uden brug af sengeheste.



Husk altid at låse glidesystemet efter endt forflytning.



Anvend ikke TwinSheet4Glide til løft/som et sejl.



For at reducere glidning til siden, hvis hovedenden er eleveret, fastgøres hjørnestropperne rundt om sengemadrassen.



Fjern altid "Loop Washing Strap" efter vask og tørring og før brug.



Sørg for, at de to velcrodele kan fastgøres.

Ved tvivlsspørgsmål – kontakt venligst Etac.

## Materiale og rengøring

### Materiale:

Absorberingsevne: 2200 ml/m<sup>2</sup>.

Mikrofiberoverside: Polyester

Mellemlag: 80 % polyester/20 % viskose.

Barriere: Polyurethan

Bagside: Nylon

Håndtag: Polyester

Samling: Velcro.

**NylonSheet:** Nylon, polyester.

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug. Vær specielt omhyggelig efter vask.

Kontrollér, at der ikke er skader ved sømme og stof.



**Reparér aldrig selv et produkt.  
Et defekt produkt må ikke anvendes.**

### Vaskeinstruktion:

Anbefales, at vaske produktet før brug.

Krymper med 5 %. Anvend ikke skyllemiddel.

Produktet kan rengøres med et opløsningsmiddelfrit rengøringsmiddel med et pH-niveau mellem 5-9 eller med 70% desinfektionsopløsning.



Under vask og tørring skal velcrodelene være samlet, eller anvend "Loop Washing Strap".

## Produkter og tilbehør

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM150/75N	Twinsheet4Glide - top	W1470xL850
IM150/140N	Twinsheet4Glide - down	W1470xL1400
IM150/200N	TwinSheet4Glide - long	W1470xL2000
IM85/200	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050
IM85/200NS	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050
IM85/200LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050
IM85/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050
IM85/2002LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/2x lock	W850xL2000
IM85/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock	W850xL2000
IM90/200NS	4WayGlide NylonSheet	W900xL2050
IMLWS50	Loop Washing Strap	W50xL500

## Sæt

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM4312	TwinSheet4Glide w/lock set. Inkl. IM150/75N + IM150/140N + IM85/200LPLNS	
IM4314	TwinSheet4Glide w/3x lock set. Inkl. IM150/75N + IM150/140N + IM85/2003LPLNS	
IM4315	TwinSheet4Glide set. Inkl. IM150/75N + IM150/140N	
IM4316	TwinSheet4Glide - long w/3x lock set. Inkl. IM150/200N + IM85/2003LPL	
IM4317	TwinSheet4Glide - long w/lock set. Inkl. IM150/200N + IM85/200LPLNS	

## Kombinationer

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

# Serviceinformation

## Inspektion

**Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.** Ved ændringer, reparationer eller kombinationer foretaget af kunden bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører.

**Garanti:** To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet. Før et produkt tages i brug, udarbejdes da altid en risiko- og arbejdspladsvurdering i henhold til nationale og lokale love og aftaler.

### Første kontrol:

- Er emballagen intakt?
- Kontrollér label på emballagen, og kontrollér artikelnummeret og produktnavn.
- Tjek, at "Short Instruction" er vedlagt – opdateret Manual kan downloades fra [www.etac.dk](http://www.etac.dk), eller kontakt Etacs kundeservice.

- Kontrollér label på produktet – findes artikelnummer, produktnavn, lot-/batchnummer og vaskeanvisning samt producent.

### Gentagende inspektion:

- Kontrollér, at deres manuelle transfer system eller hjælpemiddel er i en perfekt stand.
- Efter vask – kontrollér altid materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder.
- Viser produktet tegn på slitage, skal produktet straks kasseres.



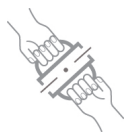
#### Visuel inspektion/tjek produktet:

Kontrollér, at materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder er intakte.



#### Stabilitetstest:

Prøv at bøje produktet; verificer, at det føles solidt og stabilt.



#### Mekanisk test/tjek håndtag:

Træk i håndtagene i hver sin retning, og kontrollér materialer, sømme og syninger.

#### Test spændet:

Lås spændet, og træk i hver sin retning; kontrollér spændet, sømme og syninger.



#### Test lav/høj friktion:

Placer produktet på en fast overflade eller sengen, placer hænderne på materialet og test friktionen ved at skubbe hænderne ned og fremad i produktet.

Lav friktion – glider uden problemer.

Høj friktion – glider ikke.

## Kontrollér

### Manuelle transferprodukter med håndtag, stropper og spænder:



### Manuelle transferprodukter til siddende og liggende forflytninger:



### Manuelle transferprodukter med lav eller høj friktion:



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.



Læs brugermanualen

Har du spørgsmål, er du velkommen at kontakte Etacs kundeservice eller din lokale konsulent for at få mere information og hjælp.

Ønsker du mere information om undervisning og anvendelse af produkterne, kontakt forflytningseksperterne hos Etac – [www.etac.dk](http://www.etac.dk).



Klasse 1 – Det Europæiske Råds direktiv 93/42/EØF om medicinske anordninger

# Yleistä

## Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen.

Lue käyttöohjeet tarkkaan, jotta voit välttää onnettomuudet ja loukkaantumiset tuotteiden siirtämisen ja käsittelyn aikana.

Tässä käyttöohjeessa ”käyttäjä” on henkilö, joka makaa tai istuu tuotteessa. Hoitajat ovat henkilöitä, jotka käsittelevät tuotetta.



**Tämä symboli esiintyy tekstissä läpi koko ohjeen. Se kiinnittää lukijan huomion kohtiin, jotka voivat aiheuttaa vaaraa käyttäjän tai hoitajan terveydelle tai turvallisuudelle.**

Tuotteet ovat lääkinällisistä laitteista annetussa Euroopan neuvoston direktiivissä MDD 93/42 / ETY luokkaan 1 kuuluvien tuotestandardien mukaisia.

Pyrimme Etacissa parantamaan tuotteitamme, joten pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tuotteisiin ilman ennakkovaroitusta.

Kaikki kuvissa ja vastaavassa materiaalissa esitetyt mitat ovat ohjeellisia, eikä Etac ole vastuussa niissä mahdollisesti olevista virheistä.

Tässä ohjekirjassa annetut tiedot, mukaan lukien suositukset, yhdistelmät ja mitoitus, eivät koske erikoistilauksia ja muunneltuja tuotteita. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa. Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Takuu: Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein.

Lisätietoja Etac-siirtolaitevalikoimasta saa osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com).

Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.

## Yleistä symboleista



Pesu



pH-taso



Lue käyttöohje



Käyttäjän massaraja = suurin sallittu kuormitus



Ei saa valkaista



Pyyhittävä



Varoitus



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.



Kuivausrumpu sallittu



Älä koskaan jätä lattialle



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



Valmistaja



Silitys



Alas liukumisen vaara



Eränumero



Luokka 1 - Euroopan neuvoston direktiivi lääkinällisistä laitteista MDD 93/42/ETY



Ei saa kuivapestä



Pidettävä poissa auringonvaloista

## Käyttötarkoitus

TwinSheet4Glide on käännettävä inkontinenssialusta, jonka ansiosta hoitajan on helppo kääntää käyttäjä kyljelleen hoitojen ja kylpyjen, haavanhoidon jne. ajaksi.

## Käyttöympäristö

Sairaalat, laitokset, kotihoito.

# Käsittely

## Sijoittaminen

Aseta lukittava 4WayGlide NylonSheet vuoteeseen. Tämä puoli ylöspäin -merkintä tulee pään puolelle (kuva 1). Kiinnitä resorinauha vuoteen patjan ympärille (kuva 2). Lukitse tarvittaessa liukujärjestelmä niin, että liukumaton materiaali on näkyvässä. Kiinnitä ensin TwinSheet4Gliden alaosa. Kiinnitä sitten TwinSheet4Glide-yläosa (kuva 3) ja kiinnitä tarranauha.

Aseta käyttäjä niin, ettei TwinSheet4Glide-sauma aiheuta potilaalle makuuhaavoja (kuva 4). Kiinnitä tarvittaessa kulmahihnat patjan kulmien ympärille. Aseta käyttäjä vuoteeseen. Tuote voidaan sijoittaa käyttäjän alle, jos hän pysyvästi vuodepotilaana. Käytä samaa menetelmää kuin lakanan vaihtamiseen.

## Käyttö

**Tärkeää:** Suorita aina riskinarviointi suunnitellulle käyttäjälle ennen asennusta ja käyttöä!

### 2 hoitajaa:

#### 1 lukko:

Järjestelmän lukitus/lukituksen avaaminen tapahtuu niin, että kummallakin puolella hoitaja pitää lenkeistä, jotka on kiinnitetty jalkopään yli riippuvaan nylonlakanaan ja vetää niitä hitaasti ylös kohti pääpuolta (kuva 5). Jos hoitaja tuntee vastusta, vetäminen on lopetettava. Sitten toinen hoitaja tarttuu lenkkeihin liukujärjestelmän vastakkaiselta puolelta ja toinen hoitaja auttaa vetämään lukitusjärjestelmän ohi lantion alueen (kuva 6). Tämän jälkeen hoitajat toimivat samoin vastakkaisella puolella.

Liukujärjestelmä on nyt avattu, ja käyttäjä voidaan siirtää mihin tahansa suuntaan vetämällä alustan alapuolella olevia lenkkejä hartioiden ja lantion kohdalta (kuva 7).

Kun hoitajat ovat uudelleen sijoittaneet/siirtäneet käyttäjän, liukujärjestelmä on tarvittaessa lukittava uudelleen, ellei riskinarvioinnissa jotain muuta osoiteta (kuva 8).

#### 2 lukkoa:

Järjestelmän lukitus/lukituksen avaaminen tapahtuu niin, että kummallakin puolella hoitaja pitää lenkeistä, jotka on kiinnitetty jalkopään yli riippuvaan nylonlakanaan ja vetää niitä hitaasti ylös kohti pääpuolta (kuva 9).

Kummallakin puolella hoitaja pitää lenkeistä, jotka on kiinnitetty pääpuolen yli riippuvaan nylonlakanaan ja vetää niitä hitaasti ylös kohti jalkopäätä (kuva 10).

Liukujärjestelmä on nyt avattu, ja käyttäjä voidaan siirtää mihin tahansa suuntaan vetämällä alustan alapuolella olevia lenkkejä hartioiden ja lantion kohdalta (kuva 7).

Kun hoitajat ovat uudelleen sijoittaneet/siirtäneet käyttäjän, liukujärjestelmä on tarvittaessa lukittava uudelleen, ellei riskinarvioinnissa jotain muuta osoiteta.

#### 3 lukkoa:

Järjestelmän lukitus/lukituksen avaaminen tapahtuu niin, että kummallakin puolella hoitaja pitää lenkeistä, jotka on kiinnitetty vuoteen reunan yli riippuvaan nylonlakanaan. Taita nylonlukko ja työnnä nylonlukko varovasti käyttäjän alle. Hoitaja vastakkaisella puolella tarttuu lenkkeihin ja vetää hitaasti ja kiinnittää läpän tarranauhalla. Toimi samoin kaikkien 3 lukon kohdalla (kuva 11).

Liukujärjestelmä on nyt avattu, ja käyttäjä voidaan siirtää mihin tahansa suuntaan vetämällä alustan alapuolella olevia lenkkejä hartioiden ja lantion kohdalta (kuva 7).

Kun hoitajat ovat uudelleen sijoittaneet/siirtäneet käyttäjän, liukujärjestelmä on tarvittaessa lukittava uudelleen, ellei riskinarvioinnissa jotain muuta osoiteta.

### Alas liukuminen:

Avaa liukualustan lukot (kuvat 5+6 (1 lukko) tai 9+10 (2 lukkoa) tai 11 (3 lukkoa)). Hoitajat tarttuvat hihnoin käyttäjän alla hartioiden kohdalla (ja tarvittaessa lantion kohdalla) ja vetävät hitaasti käyttäjää ylöspäin painonsiirron avulla (kuva 12).

### Hoito yhdellä kädellä / ”2 > 1” / 1 hoitaja:

Avaa järjestelmän lukitus kuvauksen mukaan ennen kuin toinen hoitajista joutuu toiselta puolelta toiselle, ja jos riskiarviointi sitä edellyttää, kiinnitä vastakkainen puoli sängyn kaiteeseen (kuva 13).

Yksi hoitaja voi helposti käyttää nostinta käyttäjän kääntämisessä.

Kiinnitä alustan toiminnalliset lenkit liinatankoon. Nosta nostinta muutaman senttimetrin välein, kunnes käyttäjän paino kevenee ja järjestelmän lukitus avautuu. Nosta nostinta, kunnes käyttäjä on oikeassa vaakasuorassa asennossa. Hoitaja voi joko työntää liukualustaa alas tai vetää lenkkejä varmistaakseen, että käyttäjä on sängyn keskellä (kuvat 14+15).

Käyttäjän tukemiseksi henkilökohtaisen hoidon aikana hoitaja voi jättää yläosan kiinni nostimeen ja poistaa alemman osan helpottaakseen alaosan takaosaan pääsyä (kuva 16).

### Alas liukuminen:

Avaa liukualustan lukot (kuvat 5+6 (1 lukko) tai 9+10 (2 lukkoa) tai 11 (3 lukkoa)). Hoitaja työntää GlideMattress-liukualustaa lonkan ja hartioiden kohdalla ja käyttäjä siirtyy vastakkaiselle puolelle diagonaalisesti. Ota sitten kiinni lenkeistä hartioiden ja lonkan kohdalla ja aseta käyttäjä uudelleen sängyn keskelle. Ota vaihtoehtoisesti kiinni lenkeistä hartioiden ja lonkan kohdalla, vedä käyttäjää itseäsi kohti ja aseta käyttäjä uudelleen sängyn keskelle.

Muista käyttää painonsiirtoa (kuva 17).

### Asento selällään:

Jos käyttäjän on pysyttävä kyljellään henkilökohtaisen hoidon tai paikalleen asetuksen aikana, käyttäjää voidaan tukea käyttämällä kiilaa tai tynnyjä, jotka on sijoitettu tarpeiden mukaisesti (esimerkki kuvassa 18).

Käyttäjän siirtämisen jälkeen kannattaa liukujärjestelmää tasoittaa käyttäjän alla. Se tapahtuu vetämällä kulmista mielellään kerros kerrallaan.

**Istuva asento:**

Lukitse liukujärjestelmä. Jos ylävartaloa täytyy pitää paikallaan istuma-asennossa, voit lukita liukujärjestelmän molemmin puolin olkapäistä sovittamalla kulmahihnat patjan ympärille (kuva 19). Muista taivuttaa polvet ensin ennen kuin nostat pääpuolta (kuva 20).

Pääpuolta voidaan nyt nostaa ilman, että käyttäjä liukuu alas (kuva 21).

**”5 hymyn” tekniikka:**

Mukavimman asennon (istuen tai maaten) varmistamiseksi on ehdottoman välttämätöntä, että hoitajat poistavat iholle kohdistuvan paineen, kun käyttäjän pää tai jalat nostetaan. Ensimmäinen hymy: siirrä ja aseta tyyny paikalleen (kuva 22).

Toinen ja kolmas hymy: helpota ihoon kohdistuvaa painetta kainaloista (kuva 23) kummaltakin puolelta. Käytä Immedia MultiGlide-kinnasta ja aseta kinnaskäsi käyttäjän alle. Siirrä kättä hitaasti alas kohti jalkopäätä.

Neljäs ja viides hymy: helpota ihoon kohdistuvaa painetta polvitaiteista (kuva 24) jalka kerrallaan. Käytä Immedia MultiGlide-kinnasta ja aseta kinnaskäsi pakaroiden alle. Siirrä kättä hitaasti alas kohti jalkopäätä.

**Istuva asento:**

Kun hoitaja on varmistanut, että kaikki ihoon kohdistuvat paineet on vapautettu, hän voi tukea käyttäjän istuma-/makuuasentoon kiiloilla tai tyynyillä.

# Huomautus

## Erityisominaisuudet

Tarkista aina tuote ennen pesua ja sen jälkeen.

Viallista tuotetta ei saa käyttää. Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.

Lue nämä ohjeet huolellisesti.

On tärkeää, että hoitajat saavat opastusta käsin tapahtuvasta käsittelystä. Etac tarjoaa neuvontaa ja koulutusta tuotteen turvallisesta käytöstä. Lisätietoja saat ottamalla yhteyden Etaciin.

Käytä aina oikeaa käsittelytekniikkaa

Rohkaise käyttäjää auttamaan, kun mahdollista.

Varmista, että käyttäjä tuntee olonsa turvalliseksi ja että jokainen manuaalinen käsittely tapahtuu sujuvasti. Suunnittele aina manuaalinen käsittely etukäteen.



On olemassa vaara, että käyttäjä liukuu pois tuotteen päältä. Älä koskaan jätä käyttäjää yksin sängyn reunalle.



Älä jätä TwinSheet4Glide-lakanaa tai muuta nylonlakanaa lattialle.



Tee aina riskinarviointi ja varmista, että avustavaa tuotetta voidaan käyttää aiotun käyttäjän kohdalla ja yhdessä muiden laitteiden kanssa niin, että se on turvallista sekä käyttäjälle ja hoitajille.



On suositeltavaa, että sängynlaita on paikallaan, jos käyttäjä jätetään liukujärjestelmän päälle, ellei riskinarvioinnissa ole havaittu, että käyttäjä voidaan turvallisesti jättää liukujärjestelmän päälle ilman sängynlaitoja.



Lukitse liukujärjestelmä aina, kun siirto on tehty.



Älä käytä TwinSheet4Glide-lakanaa liinana.



Jos haluat vähentää liukumista sivulle, jos pääpuolta on korotettu, kiinnitä kulmahihnat sängyn patjan ympärille.



Irrota aina Loop Washing Strap -hihnasilmukka pesun ja kuivauksen jälkeen ja ennen käyttöä.



Varmista, että molemmat tarranauhaosat ovat kiinni.

Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

## Materiaali ja puhdistus

### Materiaali:

Imukyky: 2 200 ml/m<sup>2</sup>.

Mikrokuitu, päällys: Polyesteriä

Keskikerros: 80 % polyesteriä / 20 % viskoosia

Sulku: Polyuretaani

Alapuoli: Nylonia

Lenkit: Polyesteriä

Kokoamisjärjestelmä: Koukku ja silmukka.

**NylonSheet:** Nylonia, polyesteriä.

Tuote on tarkistettava säännöllisesti, mieluiten joka kerta kun sitä käytetään ja erityisesti pesun jälkeen.

Tarkista, ettei saumoissa tai kankaassa ole vaurioita.



**Älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.  
Viallista tuotetta ei saa käyttää.**

### Pesuohteet:

Tuotteen pesu ennen käyttöä on suositeltavaa.

Kutistuu 5 %. Älä käytä huuhteluainetta.

Tuote voidaan puhdistaa pesuaineella, joka ei sisällä liuottimia ja jonka pH on 5–9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineella.



Pesun ja kuivatuksen aikana on tarranauhan oltava kiinni tai on käytettävä Loop Washing Strap -pesusilmukkaa.



## Tuotteet ja varusteet

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM150/75N	Twinsheet4Glide - top	W1470xL850
IM150/140N	Twinsheet4Glide - down	W1470xL1400
IM150/200N	TwinSheet4Glide - long	W1470xL2000
IM85/200	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050
IM85/200NS	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050
IM85/200LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050
IM85/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050
IM85/2002LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/2x lock	W850xL2000
IM85/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock	W850xL2000
IM90/200NS	4WayGlide NylonSheet	W900xL2050
IMLWS50	Loop Washing Strap	W50xL500

## Setti

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM4312	TwinSheet4Glide w/lock set. Sis. IM150/75N + IM150/140N + IM85/200LPLNS	
IM4314	TwinSheet4Glide w/3x lock set. Sis. IM150/75N + IM150/140N + IM85/2003LPLNS	
IM4315	TwinSheet4Glide set. Sis. IM150/75N + IM150/140N	
IM4316	TwinSheet4Glide - long w/3x lock set. Sis. IM150/200N + IM85/2003LPL	
IM4317	TwinSheet4Glide - long w/lock set. Sis. IM150/200N + IM85/200LPLNS	

## Yhdistelmät

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

# Huoltotietoja

## Tarkistus

**Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen.** Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa.

**Takuu:** Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein. Tee aina ennen tuotteen käyttöä riskinarviointi kansallisen ja/tai paikallisen lainsäädännön mukaisesti.

### Ensimmäinen tarkistus:

- Onko pakkaus ehjä?
- Lue pakkauksen etiketti ja tarkista tuotenro ja -kuvaus.
- Tarkista, että lyhyt ohje on mukana – päivitetyn käyttöohjeen voi ladata osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com) tai pyytää asiakaspalvelusta tai paikalliselta jälleenmyyjältä.



### Silmämääräinen tarkistus / Tarkista tuote:

Varmista, että materiaalit, saumat, ompeleet, lenkit/kahvat ja soljet ovat ehjiä/virheettömiä.



### Mekaaninen kuormitus tai jännitys / testaa lenkit/kahvat:

Vedä lenkeistä kovaa vastakkaisiin suuntiin ja tarkista materiaali, saumat ja ompeleet.

### Testaa soljet:

Lukitse solki ja vedä vastakkaisiin suuntiin, tarkista solki ja ompeleet.

- Tarkista tuotteessa oleva etiketti – onko siinä tuotenro, tuotekuvaus, erän nro, puhdistusohje ja toimittajan nimi?

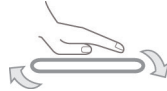
### Määräaikaistarkistus:

- Varmista, että manuaalinen siirtojärjestelmä on aina täydellisessä kunnossa.
- Tarkista pesun jälkeen aina materiaalit, ompeleet, lenkit/kahvat, soljet.
- Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.



### Vakaustesti:

Yritä taivuttaa tuotetta ja varmista, että se tuntuu lujalta, vakaalta ja kiinteältä.



### Testaa pieni/suuri kitka:

Aseta tuote kiinteälle pinnalle tai vuoteelle, aseta kätesi materiaalin päälle ja testaa kitka painamalla käsiäsi alaspäin tuotteen sisään.

Pieni kitka – liukuu ongelmitta

Suuri kitka – ei liukua/liikettä

## Tarkista

### Manuaaliset siirtovälineet, joihin kuuluu lenkkejä/kahvoja, silmukoita ja solkia:



### Suuri- tai pienikitkaiset manuaaliset siirtovälineet:



### Manuaaliset siirtovälineet siirtoihin istuma-asennossa ja makuuasennossa:



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti



Lue käyttöohje

Jos olet epävarma, ota yhteys Etacin asiakaspalveluun tai paikalliseen jälleenmyyjään ja pyydä lisätietoja ja opastusta.

Lisätietoja koulutuksesta ja näiden tuotteiden käytöstä saat ottamalla yhteyden Etacin siirtoasiantuntijoihin – [www.etac.com](http://www.etac.com).



Luokka 1 - Euroopan neuvosto  
MDD-direktiivi 93/42/ETY  
lääkinnällisistä laitteista

# Allgemeines

**Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.**

Um Unfälle und Verletzungen beim Handhaben und Verwenden des Produkts zu vermeiden, sollten Sie diese Anleitung sorgfältig durchlesen.

Mit „Benutzer“ wird in dieser Anleitung die Person bezeichnet, die auf dem Produkt sitzt oder liegt. Unter „Helfer“ wird die Person verstanden, die das Produkt handhabt.



**Dieses Symbol erscheint neben dem Text in der Bedienungsanleitung. Es macht den Leser auf Situationen aufmerksam, die eine Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers oder Helfers darstellen können.**

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden Normen für Produkte der Klasse 1 im Einklang mit der Richtlinie des Europäischen Rates 93/42/EWG über Medizinprodukte.

Bei Etac sind wir bemüht, unsere Produkte laufend zu verbessern und behalten uns daher das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchzuführen. Alle Abmessungen

auf Abbildungen o. Ä. sind lediglich als Richtwerte zu verstehen und Etac haftet nicht für Fehler und Mängel.

Die in dieser Anleitung aufgeführten Angaben einschließlich der Empfehlungen, Kombinationen und Größen gelten nicht für Sonderbestellungen und Modifikationen. Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Garantie: Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird.

Weitere Informationen über das Angebot von Etac siehe [www.etac.com](http://www.etac.com).

Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.

## Symbole allgemein



Waschen



pH-Wert



Bedienungsanleitung lesen



Höchstgewicht des Benutzers = maximale Gewichtsbelastung



Nicht bleichen



Abwischen



Warnung



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.



Im Wäschetrockner trocknen



Niemals auf dem Boden liegen lassen!



Herstellungsjahr, -monat und -tag



Hersteller



Bügeln



Rutschgefahr



Batch-Nr./Lot-Nr.



Klasse 1 - Richtlinie des Europäischen Rates 93/42/EWG über Medizinprodukte



Nicht chemisch reinigen



Keiner Sonnenstrahlung aussetzen!

## Verwendungszweck

Bei TwinSheet4Glide handelt es sich um eine zweiteilige Inkontinenz-Positionierungsmatte, die es dem Helfer

erleichtert, den Benutzer zu Hygiene- und Pflegezwecken sowie Wundversorgung etc. in Seitlage zu bringen.

## Vorgesehener Einsatzbereich

Krankenhäuser, Institutionen, Heimpflege

# Praktische Handhabung

## Positionierung

Das 4WayGlide NylonSheet mit Bremssystem auf dem Bett ausbreiten. Die Kennzeichnung „this side up“ sollte sich am Kopfende befinden (Abb. 1). Dann das Gummiband um die Matratze befestigen (Abb. 2). Falls nötig das Gleitsystem so arretieren, dass man das rutschfeste Material sehen kann.

Das Unterteil des TwinSheet4Glide auf dem Bett anbringen. Das Oberteil des TwinSheet4Glide (Abb. 3) auflegen und mit dem Klettverschluss sichern.

Den Benutzer so positionieren, dass die Naht des TwinSheet4Glide keine Druckstellen verursachen kann (Abb. 4). Bei Bedarf sind die Eckriemen um die Matratzenecken zu legen. Den Benutzer im Bett in die richtige Stellung bringen. Das Produkt kann unter dem Benutzer angeordnet werden, wenn er ständig/immobil ist. Dabei ist wie beim Wechseln der Bettwäsche vorzugehen.

## Anlegen

**Achtung:** Immer eine Risikoanalyse mit dem vorgesehenen Nutzer vor der Nutzung durchführen!

### 2 Helfer, 1 Bremse:

Lösen des Bremssystems: Die Helfer greifen auf jeder Seite die am Nylonlaken angebrachten Funktionsgriffe am Fußende und ziehen diese langsam nach oben zum Kopfende (Abb. 5). Sobald die Helfer einen Widerstand verspüren, hören sie auf zu ziehen. Dann ergreift einer der Helfer die Funktionsgriffe auf der entgegengesetzten Seite der Gleitmatte, während der andere Helfer das Befestigungssystem nach oben über den Hüftbereich hinaus zieht (Abb. 6). Danach gehen die Helfer gleichermaßen auf der anderen Seite vor.

Das Gleitsystem ist damit entsperrt und der Benutzer kann in alle Richtungen bewegt werden, indem man an den Funktionsgriffen unter der Matte an Schultern und Hüfte zieht (Abb. 7). Wenn die Helfer den Benutzer neu positioniert/bewegt haben, sollte das Gleitsystem gegebenenfalls erneut arretiert werden, falls die Risikobewertung keine anderen Vorgaben enthält (Abb. 8).

### 2 Bremsen:

Lösen des Bremssystems: Ein Helfer greift auf jeder Seite die am Nylonlaken angebrachten Funktionsgriffe am Fußende, faltet und zieht diese langsam nach oben zum Kopfende (Abb. 9). Ein Helfer ergreift auf jeder Seite die am Nylonlaken angebrachten Funktionsgriffe am Kopfende und zieht diese langsam nach oben zum Fußende (Abb. 10).

Das Gleitsystem ist damit entsperrt und der Benutzer kann in alle Richtungen bewegt werden, indem man an den Funktionsgriffen unter der Matratze an Schultern und Hüfte zieht (Abb. 7).

Wenn die Helfer den Benutzer neu positioniert/bewegt haben, sollte das Gleitsystem gegebenenfalls erneut gesperrt werden, falls die Risikobewertung keine anderen Vorgaben enthält.

### 3 Bremsen:

Lösen des Bremssystems: Ein Helfer ergreift auf jeder Seite die am Nylonlaken angebrachten Funktionsgriffe. Den Nylonverschluss falten und vorsichtig unter den Patienten schieben. Der Helfer auf der anderen Seite greift die Funktionsgriffe, zieht diese langsam straff und verschließt die Lasche mit Klettverschluss. Das gleiche Verfahren mit allen 3 Verschlüssen durchführen (Abb. 11).

Das Gleitsystem ist damit entsperrt und der Benutzer kann in alle Richtungen bewegt werden, indem man an den Funktionsgriffen unter der Matte an Schultern und Hüfte zieht (Abb. 7).

Wenn die Helfer den Benutzer neu positioniert/bewegt haben, sollte das Gleitsystem gegebenenfalls erneut gesperrt werden, falls die Risikobewertung keine anderen Vorgaben enthält.

### Herunterrutschen im Bett:

Die Gleitmatratze entsperren (Abb. 5+6 (1 Bremse) oder 9+10 (2 Bremsen) oder 11 (3 Bremsen)). Die Helfer greifen danach die Griffe unter dem Benutzer an den Schultern (und bei Bedarf an der Hüfte) und ziehen ihn dann durch Gewichtsverlagerung langsam nach oben (Abb. 12).

### Single handed care/ „2 zu 1“/1 Helfer:

Das System wie zuvor beschrieben entsperren, aber einer der Helfer muss auf die andere Seite gehen und, falls gemäß Risikobewertung erforderlich, die gegenüberliegende Seite mit dem Bettgittern sichern (Abb. 13).

Ein Helfer kann einfach den Lifter verwenden, um beim Drehen des Patienten zu helfen.

Die Funktionsgriffe der Matte an der Spreizstange befestigen. Den Lift ein paar Zentimeter anheben, wodurch das Gewicht des Benutzers von der Bremse genommen wird. Dann das System entsperren und den Lifter erhöhen, bis sich der Benutzer in der richtigen Lage befindet. Der Helfer kann den Benutzer entweder auf der Gleitmatte nach unten schieben oder an den Griffen ziehen, um den Benutzer in der Mitte des Bettes zu drehen (Abb. 14+15).

Um den Benutzer bei der Körperpflege zu unterstützen, kann der Helfer das Kopfteil im Lifter lassen und den unteren Teil entfernen, um Zugang zum unteren Rückenbereich zu ermöglichen (Abb. 16).

### Verlagerung nach unten:

Die Gleitmatte entsperren (Abb. 5+6 (1 Bremse) oder 9+10 (2 Bremsen) oder 11 (3 Bremsen)). Die Helfer drücken an der Hüfte und Schulter gegen die GlideMattress, worauf sich der Patient diagonal auf die Gegenseite bewegt. Nun die Griffe an der Schulter und Hüfte greifen und den Benutzer in der Mitte des Bettes neu positionieren. Alternativ die Griffe an der Schulter und Hüfte greifen und den Benutzer zu sich ziehen und in der Mitte des Bettes neu positionieren. Denken Sie daran, die Gewichtsverlagerung zu nutzen (Abb. 17).

### Rückenlage:

Wenn der Benutzer für die Körperpflege oder Positionierung in Seitenlage bleiben soll, kann man ihn durch einen Stützkeil oder Stützkissen gemäß den individuellen Bedürfnissen des Benutzers abstützen. (Beispiel in Abb. 18).

Nach der Verlagerung des Benutzers ist es häufig von Vorteil, das Gleitsystem unter dem Benutzer zu glätten. Dazu ist diagonal an den Ecken zu ziehen, möglichst eine Schicht nach der anderen.

**Sitzstellung:**

Gleitsystem arretieren. Wenn in Sitzstellung weniger Bewegungsfreiheit im Oberkörper gewünscht wird, kann man das Gleitsystem auf beiden Seiten an den Schultern arretieren, indem man die Eckriemen um die Matratze legt (Abb. 19). Denken Sie daran, zuerst die Kniebeuge zu verwenden, bevor Sie das Kopfteil erhöhen (Abb. 20). Das Kopfteil kann nun angehoben werden, ohne dass der Benutzer nach unten rutscht (Abb. 21).

**Die Methode mit den 5 Smileys:**

Zur Sicherstellung der angenehmsten Stellung (sitzend oder liegend) müssen die Helfer jeglichen Druck auf die Haut beseitigen, der beim Anheben von Kopf oder Füßen auftritt. Erstes Smiley: Kissen aufschütteln und ersetzen (Abb. 22).

Zweites und drittes Smiley: Die Hautspannung in den Schulterblätter einzeln entspannen (Abb. 23). Nutzen Sie die Immedia MultiGlide Glove Gleithandschuhe und führen Sie ihre Hand mit dem Handschuhe unter den Nutzer. Fahren Sie langsam mit der Hand von oben zum Bettende. Viertes und fünftes Smiley: Die Hautspannung im Bein einzeln entspannen (Abb. 24). Nutzen Sie die Immedia MultiGlide Glove Gleithandschuhe und führen Sie ihre Hand mit dem Handschuhe unter den Nutzer. Fahren Sie langsam mit der Hand von oben zum Bettende.

**Sitzstellung:**

Sobald der Helfer sichergestellt hat, dass jeglicher Druck auf die Haut beseitigt ist, kann er den Benutzer in seiner Sitzstellung/ Liegeposition mit Stützkeilen oder Stützkissen abstützen.

# Hinweis

## Besondere Hinweise

Das Produkt vor dem Gebrauch und nach dem Waschen überprüfen.

Niemals ein defektes Produkt verwenden! Produkte, die Anzeichen von Abnutzung zeigen, müssen entsorgt werden.

Diese Hinweise sind sorgfältig durchzulesen.

Es ist wichtig, dass sämtliche Helfer eine Einweisung in die Handhabung des Produkts erhalten. Etac bietet Beratung und Schulungen für Helfer an. Weitere Informationen erhalten Sie bei Etac.

Auf die richtige Umsetz-/Umlagerungstechnik achten.

Der Benutzer ist aufzufordern, nach Möglichkeit Hilfe zu leisten.

Planen Sie den Vorgang stets im Voraus, damit alle Schritte reibungslos ablaufen und der Benutzer sich sicher fühlt.



Es besteht die Gefahr, dass der Benutzer abgleitet. Den Benutzer niemals allein auf der Bettkante zurücklassen!



Ein TwinSheet4Glide oder Nylonlaken niemals auf dem Fußboden liegen lassen.



Immer eine Risikobeurteilung vornehmen und sicherstellen, dass das Hilfsprodukt beim jeweiligen Benutzer und in Kombination mit anderen Geräten so verwendet werden kann, dass es für Benutzer und Helfer/Pfleger sicher ist.



Es empfiehlt sich, das Bettgitter nicht zu entfernen, wenn der Benutzer sich auf dem Gleitsystem befindet, sofern nicht im Rahmen einer Risikobeurteilung festgestellt wurde, dass der Benutzer ohne Bettgitter sicher auf dem Gleitsystem verbleiben kann.



Das Gleitsystem nach Abschluss der Verlegung immer befestigen.



Das Produkt TwinSheet4Glide darf nicht als Hebegurt verwendet werden.



Zur Verringerung des seitlichen Verrutschens bei angehobenem Kopfende sind die Eckriemen um die Matratze zu legen.



Entfernen Sie nach dem Waschen und Trocknen sowie vor der Benutzung stets die Loop Washing Strap.



Stellen Sie sicher, dass die beiden Klettverschlusssteile fixiert werden können.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

## Material und Reinigung

### Material:

Aufnahmevermögen: 2200 ml/m<sup>2</sup>

Oberseite Mikrofaser: Polyester

Mittelschicht: 80 % Polyester/20 % Viskose

Barrierschicht: Polyurethan

Rückseite: Nylon

Griffe: Polyester

Befestigung: Klettverschluss.

**NylonSheet:** Nylon, polyester.

Das Produkt sollte regelmäßig überprüft werden, möglichst bei jeder Verwendung und vor allem nach dem Waschen.

Es ist sicherzustellen, dass an Nähten oder im Stoff keinerlei Schäden vorliegen.



**Niemals versuchen, ein Produkt eigenhändig zu reparieren.  
Verwenden Sie niemals ein defektes Produkt.**

### Waschanleitung:

Das Waschen des Produktes vor der Anwendung wird empfohlen. Läuft 5 % ein. Keinen Weichspüler verwenden. Das Produkt kann mit einem lösungsmittelfreien Mittel mit einem pH-Wert von 5-9 oder einer 70%igen Desinfektionslösung gereinigt werden.



Zum Waschen und Trocknen muss der Klettverschluss stets geschlossen werden oder benutzen Sie die Loop Washing Strap.

## Produkte und Zubehör

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM150/75N	Twinsheet4Glide - top	W1470xL850
IM150/140N	Twinsheet4Glide - down	W1470xL1400
IM150/200N	TwinSheet4Glide - long	W1470xL2000
IM85/200	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050
IM85/200NS	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050
IM85/200LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050
IM85/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050
IM85/2002LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/2x lock	W850xL2000
IM85/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock	W850xL2000
IM90/200NS	4WayGlide NylonSheet	W900xL2050
IMLWS50	Loop Washing Strap	W50xL500

## Set

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM4312	TwinSheet4Glide w/lock set. Incl. IM150/75N + IM150/140N + IM85/200LPLNS	
IM4314	TwinSheet4Glide w/3x lock set. Incl. IM150/75N + IM150/140N + IM85/2003LPLNS	
IM4315	TwinSheet4Glide set. Incl. IM150/75N + IM150/140N	
IM4316	TwinSheet4Glide - long w/3x lock set. Incl. IM150/200N + IM85/2003LPL	
IM4317	TwinSheet4Glide - long w/lock set. Incl. IM150/200N + IM85/200LPLNS	

## Kombinationen

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

# Serviceinformationen

## Inspektionen

**Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.** Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt.

**Garantie:** Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird. Vor der Verwendung eines Produktes ist immer eine Risikobeurteilung gemäß den nationalen und/oder lokalen Vorschriften vorzunehmen.

### Erste Kontrolle:

- Ist die Verpackung unbeschädigt?
- Lesen Sie das Etikett auf der Verpackung und überprüfen Sie Artikelnummer und Produktbeschreibung.

- Überprüfen, ob die Kurzanleitung beigelegt ist - die aktualisierte Bedienungsanleitung kann von [www.etac.com](http://www.etac.com) heruntergeladen werden oder ist beim Händler vor Ort erhältlich.
- Prüfen Sie das Etikett auf dem Produkt - sind Artikelnummer, Produktbeschreibung, Lot-/Batch-Nr., Reinigungsanleitungen und Anbieter aufgeführt?

### Regelmäßige Kontrolle:

- Sicherstellen, dass das manuelle Transfer-/Umlagerungssystem immer in perfektem Zustand ist.
- Nach dem Waschen stets Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen überprüfen.
- Wenn das Produkt Anzeichen von Abnutzung zeigt, darf es nicht mehr benutzt werden.



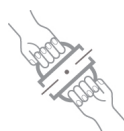
### Inaugenscheinnahme/Produktüberprüfung:

Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt/fehlerfrei sind.



### Stabilitätstest:

Das Produkt zu verbiegen versuchen, um zu überprüfen, ob es fest und stabil ist.



### Mechanische Belastung/Griffschlaufen überprüfen:

Fest an den Griffschlaufen ziehen (in entgegengesetzte Richtung) und Material und Nähte überprüfen.

### Schnallen überprüfen:

Ziehen Sie an der geschlossenen Schnalle und prüfen Sie Schnalle und Nähte.



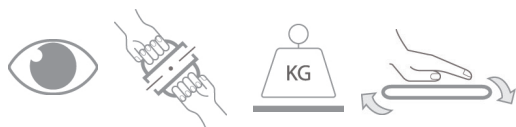
### Niedrige/hohe Reibung testen:

Das Produkt auf eine feste Unterlage oder ein Bett legen und die Reibung überprüfen, indem die Hände mit Druck über das Produkt gezogen werden.

Niedrige Reibung – müheloses Gleiten  
Hohe Reibung – kein Gleiten/Bewegen

## Überprüfen

### Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit Griffen, Riemen und Schnallen:





### Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen für die sitzende und liegende Umlagerung:



### Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit hoher oder geringer Reibung:



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden   Bedienungsanleitung lesen

Im Zweifelsfall bitte Kontakt zum Etac-Kundendienst oder zum Händler aufnehmen, die weitere Informationen und fachmännische Beratung bereithalten.

Weitere Informationen über Schulungen und den Einsatz dieser Produkte sind vom Etac Transferteam erhältlich: [www.etac.com](http://www.etac.com)



Klasse 1 - Richtlinie des Europäischen Rates 93/42/EWG über Medizinprodukte



# Algemeen

## Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.

Lees de handleiding zorgvuldig door, om ongelukken en letsel bij het verplaatsen en hanteren van de producten te voorkomen.

De persoon die in deze gebruikershandleiding als 'de gebruiker' wordt aangeduid, is de persoon die op het product ligt of zit. De term 'verzorgers' wordt gebruikt voor de personen die het product hanteren.



**Dit symbool wordt in de handleiding naast de tekst weergegeven. Het maakt de lezer attent op zaken die een gevaar kunnen vormen voor de gezondheid en de veiligheid van de gebruiker of verzorger.**

De producten voldoen aan de normen die gelden voor klasse 1-producten volgens EU-richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen (MDD).

Bij Etac streven we naar voortdurende verbetering van onze producten en daarom behouden we ons het recht voor om onze producten zonder aankondiging vooraf te wijzigen. Alle maten op

afbeeldingen en overige referentiematerialen gelden uitsluitend als indicatie en Etac kan niet aansprakelijk worden gesteld voor fouten en afwijkingen.

De informatie in deze handleiding, met inbegrip van aanbevelingen, combinaties en maten, gelden niet voor speciale orders en modificaties. Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig. Neem bij twijfel contact op met Etac.

Garantie: twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt.

Ga voor meer informatie over het transferassortiment van Etac naar [www.etac.com](http://www.etac.com).

Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften.

## Algemene symbolen



Wassen



pH-waarde



Lees de gebruikers-handleiding



Maximale massa gebruiker = maximale nominale belasting



Niet bleken



Afnemen met een doekje



Waarschuwing



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Drogen in wasdroger



Nooit op de vloer laten liggen



Productiejaar, -maand en -dag



Fabrikant



Strijken



Risico dat de gebruiker naar beneden kan schuiven



Batchnr./Partijnr.



Klasse 1 – EU-richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen (MDD)



Niet chemisch reinigen



Niet blootstellen aan zonlicht

## Beoogd gebruik

TwinSheet4Glide is een incontinentie-draaimatras, waarmee de verzorger de gebruiker gemakkelijk op diens zij kan draaien voor het uitvoeren van hygiënetaken, wassen, wondverzorging enz.

## Beoogde gebruiksomgeving

Ziekenhuizen, zorginstellingen, thuiszorg.

# Praktisch gebruik

## Positionering

Plaats de 4WayGlide NylonSheet met blokkeersysteem op het bed. Het label met de aanduiding 'deze kant boven' moet bij het hoofdeind liggen (afbeelding 1). Bevestig de elastische band rondom de matras (afbeelding 2). Blokkeer eventueel het glijsysteem, zodat het antislipmateriaal zichtbaar is. Plaats eerst het onderste deel van de onderzijde van de TwinSheet4Glide. Plaats vervolgens het bovenste deel van de TwinSheet4Glide (afbeelding 3) en sluit het klittenband.

Plaats de gebruiker zodanig dat de zoom van de TwinSheet4Glide geen doorligwonden kan veroorzaken (afbeelding 4).

Breng zo nodig ook de hoekbanden rondom de hoeken van de matras aan

Positioneer de gebruiker in het bed.

Het product kan onder de gebruiker worden geplaatst indien hij/zij permanent bedlegerig is. Gebruik hierbij dezelfde methode als voor het verwisselen van lakens.

## Gebruik

**Belangrijk:** Voer voor plaatsen en gebruik altijd eerst een risicoanalyse uit voor de beoogde gebruiker!

### 2 verzorgers:

#### 1 blokkeermechanisme:

Om het systeem te deblokken/blokken, pakt een verzorger de handvatten vast van het nylon laken dat over het voeteneind van het bed hangt, en trekt deze vervolgens langzaam omhoog naar het hoofdeind (afbeelding 5). Indien verzorgers weerstand voelen, moeten ze stoppen met trekken. Vervolgens pakt een verzorger de handvatten aan de tegenoverliggende zijde van het glijsysteem vast, waarbij de andere verzorger helpt om het blokkeersysteem omhoog en voorbij de heupen te trekken (afbeelding 6). De verzorgers herhalen de procedure vervolgens aan de andere zijde.

Het glijsysteem is nu gedeblokkeerd en de gebruiker kan in alle richtingen worden verplaatst door aan de handvatten onder de matras ter hoogte van de schouders en heupen te trekken (afbeelding 7).

Nadat de verzorgers de gebruiker hebben verplaatst moet het glijsysteem, indien vereist, opnieuw worden geblokkeerd tenzij de risicobeoordeling anders aangeeft (afbeelding 8).

#### 2 blokkeermechanismen:

Om het systeem te deblokken/blokken pakt een verzorger de handvatten van het nylon laken dat over het voeteneind van het bed hangt, en vouwt en trekt deze langzaam omhoog naar het hoofdeind (afbeelding 9).

Beide verzorgers pakken aan weerszijden de handvatten van het nylon laken dat over het voeteneind van het bed hangt, en trekken deze langzaam omhoog naar het voeteneind (afbeelding 10).

Het glijsysteem is nu gedeblokkeerd en de gebruiker kan in alle richtingen worden verplaatst door aan de handvatten onder de matras ter hoogte van de schouders en heupen te trekken (afbeelding 7).

Nadat de verzorgers de gebruiker hebben verplaatst moet het glijsysteem, indien vereist, opnieuw worden geblokkeerd tenzij de risicobeoordeling anders aangeeft.

#### 3 blokkeermechanismen:

Om het systeem te deblokken/blokken, pakken de verzorgers aan weerszijden de handvatten aan het nylon blokkeermechanisme van het nylon laken dat over de rand van het bed hangt. Vouw het nylon blokkeermechanisme en duw het voorzichtig onder de gebruiker. De verzorger aan de andere zijde pakt de handvatten vast, trekt voorzichtig en bevestigt de flap met het klittenband. Voer deze procedure voor alle 3 de blokkeermechanismen uit (afbeelding 11).

Het glijsysteem is nu gedeblokkeerd en de gebruiker kan in alle richtingen worden verplaatst door aan de handvatten onder de matras ter hoogte van de schouders en heupen te trekken (afbeelding 7).

Nadat de verzorgers de gebruiker hebben verplaatst moet het glijsysteem, indien vereist, opnieuw worden geblokkeerd tenzij de risicobeoordeling anders aangeeft.

#### Omlaag schuiven:

Deblokkeer de glijmatras (afbeelding 5+6 (1 blokkeermechanisme) of 9+10 (2 blokkeermechanismen) of 11 (3 blokkeermechanismen)). De verzorgers pakken de banden onder de gebruiker ter hoogte van de schouders (en zo nodig de heupen) vast en trekken de gebruiker door hun gewicht te verplaatsen langzaam omhoog (afbeelding 12).

#### Verzorging met één persoon/"2 tot 1"/1 verzorger:

Deblokkeer het systeem zoals hierboven is beschreven, waarna een van de verzorgers naar de andere kant gaat. Beveilig eventueel conform de risicobeoordeling de tegenoverliggende zijde met het bedhek (afbeelding 13).

Een verzorger kan eenvoudig de tillift bedienen om te helpen bij het draaien van de gebruiker.

Bevestig de functionele handvatten van de matras aan het tiljuk. Laat de tillift een paar centimeter omhoog komen tot er minder gewicht van de gebruiker op de matras rust, en deblokkeer het systeem. Laat de tillift verder omhoog komen tot de gebruiker in de correcte horizontale positie is. De verzorger kan de glijmatras voorzichtig indrukken of aan de handvatten trekken om te zorgen dat de gebruiker in het midden van het bed wordt gedraaid (afbeelding 14+15).

Om de gebruiker tijdens de persoonlijke verzorging te ondersteunen kan de verzorger het bovenste deel aan de tillift vast laten en het onderste deel losmaken zodat de onderrug goed toegankelijk is (afbeelding 16).

#### Omlaag schuiven:

Deblokkeer de glijmatras (afbeelding 5+6 (1 blokkeermechanisme) of 9+10 (2 blokkeermechanismen) of 11 (3 blokkeermechanismen)). De verzorgers duwen de GlideMattress ter hoogte van de heup en de schouder in om de gebruiker diagonaal naar de tegenoverliggende zijde te verplaatsen. Pak vervolgens de handvatten bij de schouders en heupen vast en verplaats de gebruiker in het midden van het bed. Of pak de handvatten bij de schouders en heupen vast en trek de gebruiker naar u toe en verplaats hem of haar in het midden van het bed.

Vergeet niet om hierbij gewichtsverplaatsing te gebruiken (afbeelding 17).

**Liggende positionering:**

Indien de gebruiker op de zij moet blijven liggen tijdens de persoonlijke verzorging of positionering, kunnen er desgewenst positioneringswiggen of -kussens worden gebruikt (voorbeeld in afbeelding 18).

Na de verplaatsing is het raadzaam om alle oneffenheden/plooiën in het glijsysteem onder de gebruiker weg te strijken. Trek hiervoor bij alle hoeken in de diagonale richting, bij voorkeur laag voor laag

**Zittende positionering:**

Blokkeer het glijsysteem. Indien in de zittende positie een beperkte bewegingsvrijheid van het bovenlichaam is vereist, kunt u het glijsysteem aan beide zijden ter hoogte van de schouders blokkeren door hoekbanden rondom de matras te plaatsen (afbeelding 19). Denk eraan om eerst de knieën te buigen voordat u het hoofdeind omhoog zet (afbeelding 20). Het hoofdeind kan nu omhoog worden gezet zonder dat de gebruiker omlaag schuift (afbeelding 21).

**De '5 smiles'-techniek:**

Om te zorgen voor de meest comfortabele positie (zittend of liggend), moeten verzorgers alle eventuele drukplekken of spanning op de huid wegnemen wanneer het hoofd of de voeten van de gebruiker omhoog zijn gezet.

Eerste Smile: verplaats het kussen (afbeelding 22).

Tweede en derde Smile: verminder de spanning op de huid bij beide schouders (afbeelding 23). Gebruik de Immedia MultiGlide Glove en plaats een hand met de handschoen onder de gebruiker en schuif deze langzaam naar het voeteneind van het bed.

Vierde en vijfde Smile: verminder de spanning op de huid onder de benen (afbeelding 24). Gebruik de Immedia MultiGlide Glove en plaats een hand met handschoen onder de billen en schuif deze langzaam naar het voeteneind van het bed.

**Zittende positie:**

Nadat de verzorger zich ervan heeft verzekerd dat alle eventuele spanning op de huid is weggenomen, kan de gebruiker in de zittende/liggende positie worden ondersteund met positioneringswiggen of -kussens.

# Let op

## Speciale functies

Controleer het product voor elk gebruik en na het wassen.

Gebruik nooit een defect product. Voer het product af als het tekenen van slijtage vertoont.

Lees deze instructies zorgvuldig door.

Het is belangrijk dat verzorgers instructies krijgen over handmatig tillen en verplaatsen. Etac biedt advies en training aan voor veilig gebruik van het product. Neem voor meer informatie contact op met Etac.

Gebruik altijd de juiste technieken voor handmatig tillen en verplaatsen.

Moedig de gebruiker aan om waar mogelijk mee te helpen.

Bedenk altijd vooraf hoe u een gebruiker handmatig gaat tillen en verplaatsen, zodat de gebruiker zich veilig voelt en elke handmatige transfer soepel verloopt.



Er bestaat een kans dat de gebruiker wegglijdt. Laat de gebruiker nooit alleen achter op de rand van het bed.



Laat de TwinSheet4Glide of een nylon laken nooit op de vloer liggen.



Voer altijd een risicoanalyse uit en verzeker u ervan dat het hulpmiddel geschikt is voor de beoogde gebruiker en, bij gebruik in combinatie met andere hulpmiddelen, of het veilig is voor de gebruiker en de verzorgers.



Het wordt aangeraden om het bedhek omhoog te zetten als de gebruiker op het glijsysteem blijft liggen, tenzij uit de risicoanalyse is gebleken dat de gebruiker veilig op het glijsysteem kan blijven liggen zonder gebruik te maken van de bedhekken.



Blokkeer het glijsysteem altijd nadat u de transfer hebt uitgevoerd.



Gebruik TwinSheet4Glide niet als een sling.



Om zijdelings verschuiven te beperken terwijl het hoofdeind omhoog is gebracht, brengt u de hoekbanden rondom de matras aan.



De Loop Washing Strap altijd verwijderen na het wassen en drogen en voor het gebruik.



Zorg dat de 2 klittenbanddelen kunnen worden bevestigd.

Neem bij twijfel contact op met Etac.

## Materiaal en reiniging

### Materiaal:

Absorptie: 2200 ml/m<sup>2</sup>.

Microvezel bovenzijde: Polyester

Binnenmateriaal: 80% polyester/20% viscose.

Barrière: Polyurethaan

Achterzijde: Nylon

Handvatten: Polyester

Bevestigingssysteem: Haak en lus.

**NylonSheet:** Nylon, polyester.

Het product moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik, en met name na het wassen.

Controleer op schade aan de naden en de stof.



**Probeer een product nooit zelf te repareren.  
Gebruik nooit een defect product.**

### Wasinstructies:

We adviseren om het product voor gebruik te wassen.

Krimpt 5%. Gebruik geen wasverzachter.

Dit product kan worden gereinigd met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft. U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.



Tijdens het wassen en drogen dient het klittenband gesloten te zijn of gebruik de Loop Washing Strap.

## Producten en accessoires

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM150/75N	Twinsheet4Glide - top	W1470xL850
IM150/140N	Twinsheet4Glide - down	W1470xL1400
IM150/200N	TwinSheet4Glide - long	W1470xL2000
IM85/200	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050
IM85/200NS	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050
IM85/200LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050
IM85/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050
IM85/2002LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/2x lock	W850xL2000
IM85/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock	W850xL2000
IM90/200NS	4WayGlide NylonSheet	W900xL2050
IMLWS50	Loop Washing Strap	W50xL500

## Set

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM4312	TwinSheet4Glide w/lock set. Incl. IM150/75N + IM150/140N + IM85/200LPLNS	
IM4314	TwinSheet4Glide w/3x lock set. Incl. IM150/75N + IM150/140N + IM85/2003LPLNS	
IM4315	TwinSheet4Glide set. Incl. IM150/75N + IM150/140N	
IM4316	TwinSheet4Glide - long w/3x lock set. Incl. IM150/200N + IM85/2003LPL	
IM4317	TwinSheet4Glide - long w/lock set. Incl. IM150/200N + IM85/200LPLNS	

## Combinaties

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xH200xL800

# Onderhoudsinformatie

## Inspectie

**Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.** Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig.

**Garantie:** Twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt. Voer altijd een risicoanalyse uit volgens de nationale en/of plaatselijke voorschriften voordat u een product in gebruik neemt.

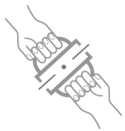
### Eerste inspectie:

- Is de verpakking onbeschadigd?
- Lees het label op de verpakking en controleer het artikelnummer en de productbeschrijving.



### Visuele inspectie/controleer het product:

Verzeker u ervan dat alle materialen, naden, stikwerk, handvatten en gespen onbeschadigd/vrij van defecten zijn.



### Mechanische belasting of spanning/handvatten testen:

Trek hard aan de handvatten in tegenovergestelde richtingen en controleer het materiaal, de naden en het stikwerk.

### Gespen testen:

Zet de gesp vast en trek in tegenovergestelde richtingen; controleer de gesp en het stikwerk.



### Stabiliteitstest:

Probeer het product te verbuigen en verzekert u ervan dat het stevig, stabiel en solide aanvoelt.



### Hoge/lage wrijving testen:

Plaats het product op een stevige ondergrond of een bed, plaats uw handen op het materiaal en test de wrijving door uw handen in het product omlaag te drukken.

Lage wrijving: glijden gaat moeiteloos

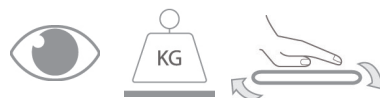
Hoge wrijving: glijden/verplaatsen gaat niet

## Controleren

### Handmatige transferhulpmiddelen met handvatten, banden en gespen:



### Handmatige transferhulpmiddelen voor zittende en liggende transfers:



### Handmatige transferhulpmiddelen met hoge of lage wrijving:



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Lees de gebruikershandleiding

Neem bij twijfel contact op met de klantenservice van Etac of de distributeur in uw regio. Zij kunnen u meer informatie of advies geven.

Neem voor meer informatie over training en het gebruik van deze producten contact op met de transferexperts van Etac – [www.etac.com](http://www.etac.com).

# Généralités

## Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Veillez lire attentivement ce manuel afin d'éviter les accidents et les blessures lors du déplacement et de la manipulation des produits.

La personne décrite comme « l'utilisateur » dans ce manuel est la personne couchée ou assise sur le produit. Les assistants sont les personnes qui manœuvrent le produit.



**Ce symbole apparaît à côté du texte dans le manuel. Il attire l'attention du lecteur sur les points pouvant constituer un risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur ou d'un assistant.**

Les produits sont conformes aux normes applicables pour les produits de Classe 1 selon la Directive du conseil européen MDD 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

Etac s'efforce constamment d'améliorer ses produits et se réserve donc le droit d'apporter des modifications à ses produits sans préavis. Toutes les mesures indiquées sur les illustrations

et tout matériel similaire sont à titre indicatif seulement et Etac ne peut être tenu responsable des erreurs ou des défauts.

Les informations contenues dans ce manuel, y compris les recommandations, combinaisons et tailles, ne s'appliquent pas aux commandes spéciales et aux modifications. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées. En cas de doute, veuillez contacter Etac.

Garantie : garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement.

Pour de plus amples informations sur la gamme de transfert Etac, consultez [www.etac.com](http://www.etac.com).

Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.

## Symboles en général



Lavage



Niveau de pH



Lire le manuel de l'utilisateur

max 200 kg

max 440 lbs

Poids max. de l'utilisateur = charge nominale maximale



Ne pas javelliser



Essuyer



Avertissement



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale



Séchage en machine



Ne jamais laisser sur le sol



Jour, mois et année de fabrication



Fabricant



Repassage



Risque de glissement vers le bas



Batch no./N° de lot



Classe 1 - Directive du conseil européen MDD 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux



Ne pas nettoyer à sec



Tenir à l'abri du soleil

## Usage prévu

Le TwinSheet4Glide est un matelas d'incontinence, qui permet au soignant de tourner un utilisateur plus facilement en position de côté lors de la toilette et des bains, soins des plaies, etc.

## Environnement prévu

Hôpitaux, institutions, soins à domicile.

# Manipulation

## Positionnement

Placez le drap en nylon 4WayGlide NylonSheet avec système de verrouillage sur le lit. L'étiquette « ce côté vers le haut » doit se trouver au niveau de la tête (voir illustration 1). Placez la bande élastique autour du matelas du lit (voir illustration 2). Si nécessaire, verrouillez le système de glissement de sorte que le matériau antidérapant soit visible.

Installez en premier la partie inférieure du TwinSheet4Glide. Installez la partie supérieure du TwinSheet4Glide (voir illustration 3) et attachez le Velcro.

Positionnez l'utilisateur de manière à ce que la couture du TwinSheet4Glide ne puisse pas causer d'escarres (voir illustration 4).

Si nécessaire, passez les sangles d'angle sur les coins du matelas.

Positionnez l'utilisateur dans le lit.

Le produit peut être placé sous l'utilisateur si celui-ci est alité en permanence - utilisez la même méthode que pour changer les draps.

## Utilisation

**Important :** une évaluation des risques doit toujours être réalisée avec l'utilisateur réel avant l'installation et l'utilisation !

### 2 soignants :

#### 1 verrou :

Pour déverrouiller/verrouiller le système de glissement : un soignant de chaque côté saisit les poignées fonctionnelles attachées au drap en nylon et au niveau des pieds et les tire lentement vers la tête (voir illustration 5). Lorsque les soignants sentent une résistance, ils doivent arrêter de tirer. Un soignant saisit ensuite les poignées fonctionnelles du côté opposé au système de glissement et l'autre soignant aide à faire passer le système de verrouillage au-delà de la section de la hanche (voir illustration 6). Les soignants font alors la même chose sur le côté opposé.

Le système de glissement est maintenant déverrouillé et l'utilisateur peut être déplacé dans toutes les directions en tirant sur les poignées fonctionnelles sous le matelas au niveau des épaules et des hanches (voir illustration 7).

Lorsque les soignants ont terminé de repositionner/déplacer l'utilisateur, le système de glissement doit, si nécessaire, être reverrouillé, sauf indication contraire dans l'évaluation des risques (voir illustration 8).

#### 2 verrous :

Pour déverrouiller/verrouiller le système de glissement : un soignant de chaque côté saisit les poignées fonctionnelles attachées au drap en nylon et au niveau des pieds, les plie et les tire lentement vers la tête (voir illustration 9).

Un soignant de chaque côté saisit les poignées fonctionnelles attachées au drap en nylon et au niveau de la tête et les tire lentement vers les pieds (voir illustration 10).

Le système de glissement est maintenant déverrouillé et l'utilisateur peut être déplacé dans toutes les directions en tirant sur les poignées fonctionnelles sous le matelas au niveau des épaules et des hanches (voir illustration 7).

Lorsque les soignants ont terminé de repositionner/déplacer l'utilisateur, le système de glissement doit, si nécessaire, être reverrouillé, sauf indication contraire dans l'évaluation des risques.

#### 3 verrous :

Pour déverrouiller/verrouiller le système de glissement : un soignant de chaque côté saisit les poignées fonctionnelles attachées au verrou en nylon depuis le drap en nylon qui pend sur le côté du lit. Pliez le verrou en nylon et poussez-le délicatement sous l'utilisateur. Le soignant du côté opposé saisit les poignées fonctionnelles, tire lentement le rabat et le fixe avec le Velcro. Suivez la même procédure avec les 3 verrous (voir illustration 11).

Le système de glissement est maintenant déverrouillé et l'utilisateur peut être déplacé dans toutes les directions en tirant sur les poignées fonctionnelles sous le matelas au niveau des épaules et des hanches (voir illustration 7).

Lorsque les soignants ont terminé de repositionner/déplacer l'utilisateur, le système de glissement doit, si nécessaire, être reverrouillé, sauf indication contraire dans l'évaluation des risques.

### Glissement vers le bas :

Déverrouillez le matelas de glissement (voir illustrations 5 et 6 (1 verrou) ou 9 et 10 (2 verrous) ou 11 (3 verrous)). Les soignants saisissent les sangles sous l'utilisateur au niveau des épaules (et des hanches si nécessaire), puis tirent lentement l'utilisateur vers le haut en utilisant le transfert de poids (voir illustration 12).

### Soins avec une seule main/« de 2 à 1 »/1 soignant :

Déverrouillez le système comme décrit précédemment, mais l'un des soignants doit passer d'un côté à l'autre et, si l'évaluation des risques l'exige, sécuriser le côté opposé avec le rail de lit (voir illustration 13).

Un soignant peut facilement utiliser le dispositif de levage pour aider l'utilisateur à se retourner.

Attachez les poignées fonctionnelles du matelas à l'écarteur. Relevez le dispositif de levage de quelques centimètres de manière à soulager le verrou du poids de l'utilisateur et déverrouillez le système, puis relevez le dispositif de levage jusqu'à ce que l'utilisateur soit allongé correctement en position horizontale. Le soignant peut appuyer sur le matelas de glissement ou tirer sur les poignées pour s'assurer que l'utilisateur est tourné au milieu du lit (voir illustration 14+15). Pour soutenir l'utilisateur pendant les soins d'hygiène personnelle, le soignant peut laisser la partie supérieure sur le dispositif de levage et retirer la partie inférieure pour libérer l'accès à la zone du bas du dos (voir illustration 16).

### Glissement vers le bas :

Déverrouillez le matelas de glissement (voir illustrations 5 et 6 (1 verrou) ou 9 et 10 (2 verrous) ou 11 (3 verrous)). Les soignants poussent GlideMattress au niveau des hanches et des épaules. L'utilisateur se déplacera du côté opposé en diagonale. Saisissez ensuite les poignées au niveau des épaules et des hanches et repositionnez l'utilisateur au milieu du lit. Saisissez alternativement les poignées au niveau des épaules et des hanches, tirez l'utilisateur vers vous et repositionnez-le au milieu du lit.

N'oubliez pas d'utiliser le transfert de poids (voir illustration 17).



**Positionnement couché :**

Si l'utilisateur doit rester sur le côté pour des soins d'hygiène personnelle ou son positionnement, un support peut être fourni par une cale ou des coussins de positionnement placés en fonction des besoins de l'utilisateur uniquement (voir exemple illustration 18).

Après le déplacement de l'utilisateur, il est recommandé de lisser le système de glissement sous l'utilisateur. Pour ce faire, tirez en diagonale sur les coins, de préférence une couche à la fois.

**Positionnement assis :**

Verrouillez le système de glissement. Si une réduction de la liberté de mouvement dans la partie supérieure du corps est nécessaire pour la position assise, vous pouvez verrouiller le système de glissement des deux côtés au niveau des épaules en passant les sangles d'angle sur les coins du matelas (voir illustration 19). N'oubliez pas de plier les genoux avant de relever la tête de lit (voir illustration 20).

La tête de lit peut maintenant être relevée sans que l'utilisateur glisse vers le bas du lit (voir illustration 21).

**La technique des « 5 sourires » :**

Pour assurer la position la plus confortable (assise ou couchée), il est impératif que les soignants suppriment la tension qui se produit sur la peau lorsque la tête ou les pieds de l'utilisateur sont relevés.

Premier sourire : secouez l'oreiller et replacez-le (voir illustration 22).

Deuxième et troisième sourires : relâchez les tensions de la peau des omoplates (voir illustration 23), une à la fois. Utilisez le gant Immedia MultiGlide et placez la main avec le gant sous l'utilisateur et déplacez lentement la main vers le pied du lit.

Quatrième et cinquième sourires : relâchez les tensions de la peau des jambes (voir illustration 24), une à la fois. Utilisez le gant Immedia MultiGlide et placez la main avec la moufle sous les fesses et déplacez lentement la main vers le pied du lit.

**Position assise :**

Une fois que le soignant s'est assuré que toute tension sur la peau est bien éliminée, il peut soutenir l'utilisateur en position assise/couchée à l'aide de cales ou de coussins de positionnement.

# Notice

## Fonctions spéciales

Vérifiez toujours le produit avant toute utilisation et après tout lavage.

N'utilisez jamais un produit défectueux. Si le produit présente des signes d'usure, il doit être mis au rebut.

Lisez attentivement ces instructions.

Il est important que les soignants reçoivent une formation à la manipulation du produit. Etac propose des conseils et des formations à destination des soignants. Pour plus d'informations, contactez Etac.

Utilisez toujours de bonnes techniques de manipulation manuelle

Encouragez l'utilisateur à aider autant que possible.

Pour que l'utilisateur se sente en sécurité et que chaque manipulation manuelle se passe bien, planifiez toujours la manipulation à l'avance.



Il existe un risque de glissement de l'utilisateur. Ne laissez jamais l'utilisateur seul au bord du lit.



Ne laissez jamais un système TwinSheet4Glide ou un drap en nylon sur le sol.



Effectuez toujours une évaluation des risques et assurez-vous que le produit d'assistance convient à l'utilisateur et peut être utilisé en combinaison avec d'autres dispositifs d'une manière ne présentant aucun danger pour l'utilisateur et les soignants.



Il est recommandé que le rail de protection soit en place lorsque l'utilisateur est laissé sur le système de glissement, à moins qu'une évaluation des risques n'ait déterminé que l'utilisateur peut en toute sécurité être laissé sur le système de glissement sans que des rails de protection soient nécessaires.



Verrouillez toujours le système de glissement lorsque vous avez terminé le transfert.



N'utilisez pas le système TwinSheet4Glide comme une sangle.



Pour réduire tout glissement sur le côté si la tête est relevée, passez les sangles d'angle sur les coins du matelas.



Retirez toujours la sangle « Loop Washing Strap » après le lavage et le séchage et avant utilisation.



Assurez-vous que les deux parties en Velcro peuvent être fixées.

En cas de doute - veuillez contacter Etac.

## Matériau et nettoyage

### Matériau :

Absorption : 2200 ml/m<sup>2</sup>.

Côté supérieur en microfibre : Polyester

Couche du milieu : 80 % polyester/20 % viscose

Barrière : Polyuréthane

Dos : Nylon

Poignées : Polyester

Système d'assemblage : Sangle et boucle.

**NylonSheet** : Nylon, polyester.

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé, et surtout après un lavage.

Vérifiez qu'il n'y a aucun dommage au niveau des coutures ou du tissu.



**N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.  
N'utilisez jamais un produit défectueux.**

### Instructions de lavage :

Il est recommandé de laver le produit avant la première utilisation. Rétrécissement 5 %.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Le produit peut être nettoyé avec un agent nettoyant sans solvant, de pH compris entre 5 et 9, ou une solution désinfectante diluée à 70 %.



Le Velcro doit être attaché pendant le lavage et le séchage, ou utilisez la sangle « Loop Washing Strap ».

## Produits et accessoires

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM150/75N	Twinsheet4Glide - top	W1470xL850
IM150/140N	Twinsheet4Glide - down	W1470xL1400
IM150/200N	TwinSheet4Glide - long	W1470xL2000
IM85/200	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050
IM85/200NS	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050
IM85/200LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050
IM85/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050
IM85/2002LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/2x lock	W850xL2000
IM85/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock	W850xL2000
IM90/200NS	4WayGlide NylonSheet	W900xL2050
IMLWS50	Loop Washing Strap	W50xL500

## Kit

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM4312	TwinSheet4Glide w/lock set. Incl. IM150/75N + IM150/140N + IM85/200LPLNS	
IM4314	TwinSheet4Glide w/3x lock set. Incl. IM150/75N + IM150/140N + IM85/2003LPLNS	
IM4315	TwinSheet4Glide set. Incl. IM150/75N + IM150/140N	
IM4316	TwinSheet4Glide - long w/3x lock set. Incl. IM150/200N + IM85/2003LPL	
IM4317	TwinSheet4Glide - long w/lock set. Incl. IM150/200N + IM85/200LPLNS	

## Combinaisons

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

# Informations, service client

## Inspection

**Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.** Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées.

**Garantie :** Garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement. Avant de mettre un produit en service, effectuez toujours une évaluation des risques conformément à la législation nationale et/ou locale.

### Première inspection :

- L'emballage est-il intact ?
- Lisez l'étiquette sur l'emballage et vérifiez le numéro d'article et la description du produit.

- Vérifiez que les instructions sommaires accompagnent le produit - vous pouvez télécharger un Manuel de l'utilisateur/Mode d'emploi mis à jour depuis le site [www.etac.com](http://www.etac.com) ou l'obtenir en contactant le service client d'Etac ou le distributeur local.
- Vérifiez l'étiquette sur le produit - comporte-t-elle un n° d'article, une description du produit, un n° de lot/batch no, des instructions de nettoyage et le nom du fournisseur ?

### Inspection périodique :

- Assurez-vous que votre système de transfert manuel est toujours en parfait état.
- Après un lavage - vérifiez toujours les matériaux, surpiqûres, poignées et boucles.
- Si le produit présente des signes d'usure, il doit être retiré du service immédiatement.



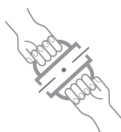
#### Inspection visuelle/Vérification du produit :

Veillez à ce que les matériaux, les coutures, les surpiqûres, les poignées et les boucles soient intacts/sans défaut.



#### Test de stabilité :

Essayez de plier le produit et vérifiez qu'il semble ferme, stable et solide.



#### Charge ou contrainte mécanique/

##### Test des poignées :

Tirez fortement les poignées dans des directions opposées et contrôlez les matériaux, les coutures et les surpiqûres.

##### Test des boucles :

Fermez la boucle et tirez dans des directions opposées. Contrôlez la boucle et les surpiqûres.



#### Test de friction basse/élevée :

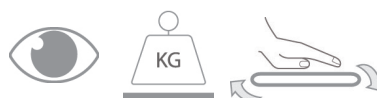
Placez le produit sur une surface ferme ou un lit, placez vos mains sur le matériau et tester la friction en poussant avec les mains sur le produit. Friction basse - vos mains glissent sans effort. Friction élevée - vos mains ne glissent pas/ ne bougent pas.

## Vérification

### Aides au transfert manuelles avec poignées, sangles et boucles :



### Aides au transfert manuelles pour positions assise et couchée :



### Aides au transfert manuelles avec friction basse ou élevée :



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.



Lire le manuel de l'utilisateur

En cas de doute, veuillez contacter le service client d'Etac ou le distributeur local pour plus d'informations et de conseils.

Pour plus d'informations sur la formation et l'utilisation de ces produits, contactez les experts de transfert d'Etac - [www.etac.com](http://www.etac.com).



Classe 1 - Directive du conseil européen MDD 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

# Informazioni generali

## Grazie per aver scelto un prodotto Etac.

Per evitare incidenti e lesioni durante lo spostamento e la movimentazione dei prodotti, leggere attentamente il manuale.

Nel presente manuale, il soggetto descritto come "l'utente" è la persona seduta o sdraiata sul prodotto, Gli assistenti sono coloro che manovrano il prodotto.



**Questo simbolo è presente lungo le pagine del manuale. Richiama l'attenzione del lettore su punti che possono comportare rischi per la salute e la sicurezza dell'utente o dell'assistente.**

I prodotti sono conformi alle norme applicabili per i prodotti di Classe 1 contenute nella Direttiva del Consiglio Europeo MDD 93/42/CEE sui dispositivi medici.

In Etac ci sforziamo di migliorare continuamente i nostri prodotti; pertanto, ci riserviamo il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Tutte le misurazioni riportate nelle figure o in

altro materiale informativo sono puramente indicative: Etac non può essere ritenuta responsabile di eventuali errori e difetti.

Le informazioni riportate nel presente manuale, ivi compresi raccomandazioni, combinazioni e dati dimensionali, non sono applicabili a ordini e modifiche speciali. Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono. In caso di dubbi, contattare Etac.

Garanzia: garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente.

Per maggiori informazioni sulla gamma di dispositivi di trasferimento Etac, visitare il sito [www.etac.com](http://www.etac.com).

Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti.

## Panoramica dei simboli



Lavaggio



Livello di pH



Leggere il manuale dell'utente



Limite massa utente = carico nominale massimo



Non candeggiare



Pulire con un panno



Attenzione



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Asciugatura a tamburo a temperatura moderata



Non lasciare sul pavimento



Giorno, mese e anno di produzione  
YYYY-MM-DD



Produttore



Stiratura



Rischio di scivolamento



N. di serie/lotto



Classe 1 - Direttiva del Consiglio Europeo MDD 93/42/CEE sui dispositivi medici



Non lavare a secco



Non esporre ai raggi solari

## Uso previsto

TwinSheet4Glide è un materasso per la movimentazione di pazienti incontinenti che facilita all'assistente il compito di

girare un utente sul fianco per prendersi cura della sua igiene, fargli il bagno, medicare le ferite, ecc.

## Ambiente previsto

Ospedali, strutture sanitarie, assistenza domiciliare.

# Movimentazione pratica

## Posizionamento

Posizionare 4WayGlide NylonSheet con sistema di chiusura sul letto. L'etichetta "Questo lato rivolto verso l'alto" si deve trovare dal lato della testata (fig. 1). Fissare la fascia elastica intorno al materasso del letto (fig. 2). Se necessario, bloccare il sistema di movimentazione scorrevole in modo che il materiale antiscivolo sia visibile.

Posizionare prima la parte inferiore di TwinSheet4Glide. Poi posizionare la parte superiore di TwinSheet4Glide (fig. 3) e unire le parti in Velcro.

Posizionare l'utente in modo che la cucitura di TwinSheet4Glide non possa provocare ulcere da decubito (fig. 4).

Se necessario, far passare le cinghie angolari intorno agli angoli del materasso

Posizionare l'utente sul letto.

Il prodotto può essere posizionato sotto l'utente anche se è costretto a letto in modo permanente, utilizzando lo stesso metodo usato per cambiare le lenzuola.

## Uso

**Importante:** eseguire sempre una valutazione dei rischi con l'utente designato prima dell'installazione e dell'uso!

### Due assistenti:

#### Un blocco:

Per sbloccare/bloccare il sistema, un assistente su ogni lato tiene le impugnature attaccate al lenzuolo di nylon sospese sopra la pediera del letto e le tira lentamente verso l'alto in direzione della testata (fig. 5). Nel momento in cui gli assistenti avvertono una resistenza devono smettere di tirare. A questo punto, un assistente prende le impugnature sul lato opposto del sistema di movimentazione scorrevole mentre l'altro assistente tira il sistema di chiusura oltre la zona dei fianchi (fig. 6). Poi gli assistenti eseguono la stessa manovra sul lato opposto.

Il sistema di movimentazione scorrevole è ora sbloccato e l'utente può essere spostato in tutte le direzioni tirando le impugnature sotto il materasso all'altezza di spalle e fianchi (fig. 7).

Se necessario, una volta terminato il riposizionamento/la movimentazione dell'utente, gli assistenti dovranno bloccare di nuovo il sistema di movimentazione scorrevole, a meno che la valutazione dei rischi non preveda una soluzione diversa (fig. 8).

#### Due blocchi:

Per sbloccare/bloccare il sistema, un assistente su ogni lato tiene le impugnature attaccate al lenzuolo di nylon sospese sopra la pediera del letto, le piega e le tira lentamente verso l'alto in direzione della testata (fig. 9).

Un assistente su ogni lato tiene le impugnature attaccate al lenzuolo di nylon sospese sopra la testata del letto e le tira lentamente verso l'alto in direzione della pediera (fig. 10). Il sistema di movimentazione scorrevole è ora sbloccato e l'utente può essere spostato in tutte le direzioni tirando le impugnature sotto il materasso all'altezza di spalle e fianchi (fig. 7).

Se necessario, una volta terminato il riposizionamento/la movimentazione dell'utente, gli assistenti dovranno bloccare di nuovo il sistema di movimentazione scorrevole, a meno che la valutazione dei rischi non preveda una soluzione diversa.

#### Tre blocchi:

Per sbloccare/bloccare il sistema, un assistente su ogni lato tiene le impugnature attaccate alla chiusura di nylon del lenzuolo di nylon, sospese sopra il lato del letto. Piegarla la chiusura di nylon e spingerla con cautela sotto l'utente. L'assistente sul lato opposto prende le impugnature e le tira lentamente, poi fissa la striscia di Velcro. Eseguire la stessa procedura con tutti e tre i blocchi (fig. 11).

Il sistema di movimentazione scorrevole è ora sbloccato e l'utente può essere spostato in tutte le direzioni tirando le impugnature sotto il materasso all'altezza di spalle e fianchi (fig. 7).

Se necessario, una volta terminato il riposizionamento/la movimentazione dell'utente, gli assistenti dovranno bloccare di nuovo il sistema di movimentazione scorrevole, a meno che la valutazione dei rischi non preveda una soluzione diversa.

### Scivolamento:

Sbloccare il materasso scorrevole (figg. 5 + 6 (un blocco), 9 + 10 (due blocchi) o 11 (tre blocchi)). Gli assistenti prendono le cinghie poste sotto l'utente all'altezza delle spalle (e dei fianchi, se necessario) e sollevano lentamente l'utente spostando il proprio peso (fig. 12).

### Assistenza singola/"da 2 a 1"/un assistente:

Sbloccare il sistema come descritto prima, ma uno degli assistenti deve spostarsi da un lato all'altro del letto; poi, se richiesto nella valutazione dei rischi, assicurare il lato opposto sollevando la sponda del letto (fig. 13).

Un assistente può facilmente utilizzare il sollevatore per girare meglio l'utente.

Agganciare le impugnature funzionali del materasso alla barra per imbracatura. Far alzare il sollevatore di qualche centimetro, fino a quando il peso dell'utente si sarà alleggerito, quindi sbloccare il sistema. Far alzare il sollevatore fino a portare l'utente nella posizione orizzontale corretta. L'assistente può premere sul materasso scorrevole oppure tirare le impugnature per assicurarsi che l'utente sia stato girato al centro del letto (figg. 14 + 15).

Per sostenere l'utente durante l'assistenza personale, l'assistente può lasciare la parte superiore fissata al sollevatore e rimuovere la parte inferiore per fornire un facile accesso alla zona lombare (fig. 16).

### Scivolamento:

Sbloccare il materasso scorrevole (figg. 5 + 6 (un blocco), 9 + 10 (due blocchi) o 11 (tre blocchi)). Gli assistenti spingono GlideMattress all'altezza di fianchi e spalle; in tal modo l'utente si sposterà sul lato opposto in diagonale. Prendere le impugnature all'altezza delle spalle e dei fianchi e riposizionare l'utente al centro del letto. In alternativa, prendere le impugnature all'altezza delle spalle e dei fianchi, tirare l'utente verso di sé e riposizionarlo al centro del letto.

Ricordarsi di utilizzare lo spostamento di peso (fig. 17).

**Posizionamento supino:**

Se l'utente deve rimanere sul fianco per l'assistenza personale o il posizionamento, è possibile sostenerlo tramite un Positioning Wedge o cuscini di posizionamento collocati in base alle necessità (esempio nella fig. 18).

Dopo aver spostato l'utente, spesso è meglio livellare il sistema di movimentazione scorrevole sotto all'utente tirando gli angoli in diagonale, preferibilmente uno strato alla volta

**Posizionamento seduto:**

Bloccare il sistema di movimentazione scorrevole. Se è necessario ridurre la libertà di movimento nella parte superiore del corpo in posizione seduta, è possibile bloccare il sistema di movimentazione scorrevole su entrambi i lati all'altezza delle spalle facendo passare le cinghie angolari intorno al materasso (fig. 19). Ricordarsi di piegare le ginocchia dell'utente prima di sollevare la testata (fig. 20).

In tal modo, la testata può essere sollevata senza che l'utente scivoli verso il basso (fig. 21).

**Tecnica dei "cinque sorrisi":**

Per assicurare la posizione più comoda possibile (seduta o sdraiata), l'assistente deve rimuovere qualunque tensione presente sulla pelle quando la testa o i piedi dell'utente sono sollevati.

Primo sorriso: spostare e riposizionare il cuscino (fig. 22).

Secondo e terzo sorriso: alleviare la tensione della pelle sotto le spalle (fig. 23) su entrambi i lati. Utilizzare MultiGlide Glove di Immedia, posizionare la mano guantata sotto l'utente e spostarlo lentamente verso l'estremità del letto.

Quarto e quinto sorriso: ridurre la tensione della pelle sotto le gambe (fig. 24), una alla volta. Utilizzare MultiGlide Glove di Immedia, posizionare la mano guantata sotto i glutei e tirare lentamente verso dell'estremità del letto.

**Posizione seduta:**

Dopo essersi assicurato che non vi sia tensione sulla pelle, l'assistente può sostenere l'utente in posizione seduta/sdraiata tramite Positioning Wedge o cuscini di posizionamento.

# Avviso

## Caratteristiche speciali

Controllare sempre il prodotto prima dell'uso e dopo il lavaggio.

Non utilizzare mai un prodotto difettoso. Smaltire il prodotto se questo presenta segni di usura.

Leggere attentamente le presenti istruzioni.

È importante che gli assistenti ricevano adeguate istruzioni sulla movimentazione manuale. Etac offre consulenza e formazione per l'uso sicuro dei prodotti. Per maggiori informazioni, contattare Etac.

Utilizzare sempre le corrette tecniche di movimentazione manuale.

Se possibile, sollecitare l'utente a collaborare.

Per garantire che l'utente si senta sicuro e che ogni attività manuale sia fluida, pianificare sempre la movimentazione manuale in anticipo.



L'utente potrebbe scivolare. Non lasciare mai l'utente da solo sul bordo del letto.



Non lasciare mai TwinSheet4Glide o un lenzuolo di nylon sul pavimento.



Eeguire sempre una valutazione dei rischi e accertarsi che il prodotto assistivo possa essere utilizzato per l'utente designato e che, in combinazione con altri dispositivi, sia sicuro sia per l'utente che per gli assistenti.



Quando l'utente viene lasciato sul sistema di movimentazione scorrevole, è consigliabile installare la barriera di protezione, a meno che, in base a una valutazione dei rischi, non risulti possibile lasciare l'utente in sicurezza sul sistema senza barre di protezione.



A trasferimento ultimato, bloccare sempre il sistema di movimentazione scorrevole.



Non utilizzare TwinSheet4Glide come un'imbracatura.



Per ridurre lo scivolamento sul fianco nel caso in cui la testa sia sollevata, far passare le cinghie angolari intorno al materasso del letto.



Rimuovere sempre la Loop Washing Strap dopo il lavaggio e l'asciugatura e prima dell'uso.



Assicurarsi che le due parti in Velcro si possano fissare.

In caso di dubbi, contattare Etac.

## Materiali e pulizia

### Materiale:

Assorbimento: 2200 ml/m<sup>2</sup>.

Lato superiore in microfibra: Poliestere

Strato centrale: 80% poliestere/20% viscosa

Barriera: Poliuretano

Lato posteriore: Nylon

Impugnature: Poliestere

Sistema di assemblaggio: Gancio e passante.

**NylonSheet:** Nylon, poliestere.

Controllare il prodotto regolarmente, preferibilmente ogni volta che viene utilizzato e in particolare dopo il lavaggio.

Controllare che non vi siano lacerazioni alle cuciture o al tessuto.



**Non tentare mai di riparare un prodotto da soli.  
Non utilizzare mai un prodotto difettoso.**

### Istruzioni di lavaggio:

Si consiglia di lavare il prodotto prima dell'uso.

Si ritira del 5%. Non usare ammorbidente.

Lavare il prodotto utilizzando un detergente privo di solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure una soluzione disinfettante al 70%.



Durante il lavaggio e l'asciugatura, il Velcro deve essere attaccato oppure utilizzare la Loop Washing Strap.



## Prodotti e accessori

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM150/75N	Twinsheet4Glide - top	W1470xL850
IM150/140N	Twinsheet4Glide - down	W1470xL1400
IM150/200N	Twinsheet4Glide - long	W1470xL2000
IM85/200	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050
IM85/200NS	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050
IM85/200LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050
IM85/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050
IM85/2002LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/2x lock	W850xL2000
IM85/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock	W850xL2000
IM90/200NS	4WayGlide NylonSheet	W900xL2050
IMLWS50	Loop Washing Strap	W50xL500

## Set

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM4312	TwinSheet4Glide w/lock set. Con IM150/75N + IM150/140N + IM85/200LPLNS	
IM4314	TwinSheet4Glide w/3x lock set. Con IM150/75N + IM150/140N + IM85/2003LPLNS	
IM4315	TwinSheet4Glide set. Con IM150/75N + IM150/140N	
IM4316	TwinSheet4Glide - long w/3x lock set. Con IM150/200N + IM85/2003LPL	
IM4317	TwinSheet4Glide - long w/lock set. Con IM150/200N + IM85/200LPLNS	

## Combinazioni

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

# Informazioni sull'assistenza

## Ispezione

**Grazie per aver scelto un prodotto Etac.** Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono.

**Garanzia:** garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente. Prima di utilizzare un prodotto, eseguire sempre una valutazione dei rischi in conformità con la normativa nazionale e/o locale.

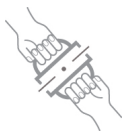
### Prima ispezione:

- La confezione è intatta?
- Leggere l'etichetta sulla confezione e controllare il numero dell'articolo e la descrizione del prodotto.
- Verificare che il foglio di istruzioni sia presente nella confezione. È possibile scaricare la versione aggiornata del manuale dell'utente/delle istruzioni per l'uso dal sito [www.etac.com](http://www.etac.com) oppure contattare il servizio clienti Etac o il proprio rivenditore locale.



### Ispezione visiva/controllo del prodotto:

Assicurarsi che i materiali, le cuciture, le impunture, le impugnature e le fibbie siano intatti/privi di difetti.



### Carico o sollecitazioni di tipo meccanico/ Test sulle impugnature:

Tirare con forza le impugnature in direzioni opposte; quindi, controllare il materiale, le cuciture e le impunture.

### Test sulle fibbie:

Bloccare la fibbia e tirare in direzioni opposte; quindi, controllare la fibbia e le cuciture.

- Controllare l'etichetta sul prodotto: riporta il numero dell'articolo, la descrizione del prodotto, il numero di serie/lotto, le istruzioni per la pulizia e il nome del fornitore?

### Ispezione periodica:

- Assicurarsi che il sistema di trasferimento manuale sia sempre in perfette condizioni.
- Dopo il lavaggio, verificare sempre lo stato di materiali, cuciture, impugnature e fibbie.
- Se il prodotto presenta segni di usura, dismetterlo immediatamente.



### Test di stabilità:

Provare a piegare il prodotto e verificare che sia robusto, stabile e resistente.



### Test di attrito basso/elevato:

Posizionare il dispositivo su una superficie resistente o un letto, poggiare le mani sul materiale e testarne l'attrito spingendo sul prodotto.  
Attrito basso: scorre senza sforzo  
Attrito elevato: non scorre/non si muove

## Controlli da effettuare

### Ausili per il trasferimento manuale con impugnature, cinghie e fibbie:



### Ausili per il trasferimento manuale di utenti seduti e sdraiati:



### Ausili per il trasferimento manuale con attrito basso o elevato:



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Leggere il manuale dell'utente

In caso di dubbi, contattare il servizio clienti Etac o il rivenditore locale per ulteriori informazioni e istruzioni.

Per ulteriori informazioni sulla formazione e l'uso di questi prodotti, contattare gli esperti in dispositivi di trasferimento Etac: [www.etac.com](http://www.etac.com).



Classe 1 - Consiglio europeo  
Direttiva MDD 93/42/CEE  
sui dispositivi medici

# Información general

## Gracias por elegir un producto Etac.

Para evitar cualquier tipo de accidente o lesión cuando mueva y maneje los productos, lea atentamente el manual.

La persona descrita como el «usuario» se referirá, en estas Instrucciones de uso, a la persona que está tumbada o sentada sobre el producto. Los cuidadores son las personas que manipulan el producto.



**Este símbolo aparecerá al lado del texto en el manual. Le indica al lector aquellos puntos en los que puede existir un riesgo para la salud y la seguridad del usuario o del cuidador.**

Los productos cumplen con la normativa aplicable para productos de la Clase 1, de la Directiva del Consejo Europeo MDD, 93/42/CEE, relativa a los dispositivos médicos.

En Etac, hacemos todo lo posible por mejorar constantemente nuestros productos y, por ese motivo, nos reservamos el derecho a modificar los productos sin previo aviso. Las medidas que se indican en las imágenes y en material similar se incluyen

solo a modo de guía y Etac queda exenta de cualquier tipo de responsabilidad por errores y defectos.



















La información incluida en este manual, incluidas las recomendaciones, las combinaciones y los tamaños, no resulta de aplicación para los pedidos especiales ni para las modificaciones. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho. En caso de duda, póngase en contacto con Etac.

Garantía: garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente.

Para más información sobre la gama de productos de movilización de usuarios de Etac, consulte [www.etac.com](http://www.etac.com).

El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.

## Símbolos generales

 Lavado	 Nivel pH	 Leer el manual de usuario	 Peso máximo del usuario = carga nominal máxima
 No utilizar lejía	 Pasar un paño	 Cuidado	 El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional
 Secar en secadora	 No dejar nunca en el suelo	 Año, mes y día de producción	 Fabricante
 Planchar	 Riesgo de resbalar	 N.º de lote	 Clase 1 - Directiva del Consejo Europeo MDD 93/42/CEE relativa a los dispositivos médicos
 No limpiar en seco	 Manténgase alejado de la luz del sol		

## Uso previsto

TwinSheet4Glide es un colchón giratorio para incontinencias, lo que facilita al cuidador girar al usuario y colocarlo en decúbito

lateral a la hora de realizar tareas higiénicas y baños, lavado de heridas, etc.

## Entorno de uso previsto

Hospitales, instituciones, cuidados domiciliarios.

# Modo de uso

## Colocación

Coloque la sábana 4WayGlide NylonSheet con el sistema de fijación sobre la cama. La etiqueta con la mención «este lado para arriba» debería estar en el cabecero de la cama (imagen 1) y ajuste la banda elástica alrededor del colchón de la cama (imagen 2). Si es necesario, fije el sistema del transfer deslizante de tal forma que el material antideslizante esté visible.

Primero ajuste la parte inferior de TwinSheet4Glide. Ajuste la parte superior de TwinSheet4Glide (imagen 3) y pegue el velcro.

Coloque al usuario de modo que la costura de TwinSheet4Glide no pueda provocar escaras por presión (imagen 4).

De ser necesario, ajuste las correas de las esquinas alrededor de las esquinas del colchón.

Coloque al usuario sobre la cama.

El producto puede colocarse debajo del usuario si está encamado de manera permanente (utilice el mismo método que para cambiar las sábanas).

## Uso

**Importante:** Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos con el usuario antes de proceder a la instalación y uso.

### 2 cuidadores:

#### 1 fijación:

Para liberar/fijar el sistema del transfer deslizante: los cuidadores, uno en cada lado, sujetan las asas funcionales incluidas en la sábana de nylon y en el piecero y tiran de ellos lentamente hacia el cabecero de la cama (imagen 5). Cuando los cuidadores se encuentren con algún tipo de resistencia, deberán dejar de tirar. Uno de los cuidadores sujeta las asas funcionales del lado opuesto del sistema deslizante, y el otro cuidador ayuda a tirar del sistema de fijación hacia arriba, por encima del área de las caderas (imagen 6). A continuación, los cuidadores hacen lo mismo en el lado opuesto.

El sistema deslizante ahora está liberado y el usuario puede moverse en todas las direcciones tirando de las asas funcionales bajo el colchón a la altura de los hombros y las caderas (imagen 7). Cuando los cuidadores han terminado de recolocar/desplazar al usuario, el sistema deslizante debe volver a bloquearse si es necesario, salvo que en la evaluación de riesgos se indique algo diferente (imagen 8).

#### 2 fijaciones:

Para liberar/fijar el sistema del transfer deslizante: los cuidadores, uno en cada lado, sujetan las asas funcionales incluidas en la sábana de nylon y en el piecero y tiran de ellos lentamente hacia el cabecero de la cama (imagen 9). Los cuidadores, uno en cada lado, sujetan las asas funcionales incluidas en la sábana de nylon y en el cabecero y tiran de ellos lentamente hacia el piecero de la cama (imagen 10). El sistema deslizante ahora está liberado y el usuario puede moverse en todas las direcciones tirando de las asas funcionales bajo el colchón a la altura de los hombros y las caderas (imagen 7).

Cuando los cuidadores han terminado de recolocar/desplazar al usuario, el sistema deslizante debe volver a bloquearse si es necesario, salvo que en la evaluación de riesgos se indique algo diferente.

#### 3 fijaciones:

Para liberar/fijar el sistema del transfer deslizante: los cuidadores, uno en cada lado, sujetan las asas funcionales incluidas en la fijación de nylon de la sábana de nylon que cuelgan del lado de la cama. Pliegue el cierre de nylon y empuje cuidadosamente el cierre de nylon bajo el paciente. El cuidador del lado opuesto sujetará las asas funcionales y tensará lentamente la lengüeta y la fijará con el velcro. Realice el mismo procedimiento con las 3 fijaciones (imagen 11).

El sistema deslizante ahora está liberado y el usuario puede moverse en todas las direcciones tirando de las asas funcionales bajo el colchón a la altura de los hombros y las caderas (imagen 7).

Cuando los cuidadores han terminado de recolocar/desplazar al usuario, el sistema deslizante debe volver a bloquearse si es necesario, salvo que en la evaluación de riesgos se indique algo diferente.

#### Deslizar hacia abajo:

Libere el colchón deslizante (imágenes 5+6 (1 bloqueo), 9+10 (2 bloqueos) u 11 (3 bloqueos)). Los cuidadores sujetan las correas que hay debajo del usuario a la altura de los hombros (y las de las caderas, si es preciso) y después empujan al usuario lentamente hacia arriba mediante el traslado del peso (imagen 12).

#### Cuidado con una sola mano por parte de un cuidador:

Desbloquee el sistema como se ha descrito anteriormente, uno de los cuidadores tiene que pasar de un lado al otro y, si la evaluación de riesgos lo indica, asegurar el lado opuesto con la barrera de la cama (imagen 13).

Un cuidador puede utilizar la grúa con facilidad para ayudar a dar la vuelta al paciente.

Conecte las asas funcionales del colchón a la percha. Eleve la grúa unos centímetros para liberar el peso del paciente del cierre y desbloquee el sistema. Después, eleve la grúa hasta que el usuario se encuentre en la posición reclinada apropiada. El cuidador puede empujar hacia abajo el colchón deslizante o tirar hacia arriba de las asas, girando al usuario en mitad de la cama (imágenes 14+15).

Para sostener al usuario durante su cuidado, el cuidador puede dejar la parte superior en la grúa y retirar la parte inferior para obtener acceso a la parte baja de la espalda (imagen 16).

#### Deslizar hacia abajo:

Libere el colchón deslizante (imágenes 5+6 (1 bloqueo), 9+10 (2 bloqueos) u 11 (3 bloqueos)). Los cuidadores empujan el GlideMattress a la altura de las caderas y los hombros, y el paciente se desplaza diagonalmente al lado contrario. Tras ello, sujetan las asas a la altura de los hombros y las caderas para reubicar al usuario en el centro de la cama. Alternativamente, pueden sujetar las asas a la altura de las caderas y los hombros y tirar del usuario hacia ellos para reubicarlo en el centro de la cama.

Recuerde utilizar el traslado de peso (imagen 17).

**Colocación en decúbito supino:**

Si el usuario tiene que estar en decúbito lateral para bañarlo o atenderlo, el usuario puede sostenerse mediante una cuña postural o unas almohadas colocadas según las necesidades del usuario (ejemplo en la imagen 18).

Después de mover al usuario, se recomienda alisar el sistema deslizante debajo del usuario. Para ello, tire en diagonal de las esquinas, preferiblemente una capa cada vez.

**Colocación sentado:**

Fije el sistema de transfer deslizante. Si se precisa una menor libertad de movimiento en la parte superior del cuerpo en posición sentada, puede fijar el sistema deslizante por ambos lados a la altura de los hombros ajustando las correas de las esquinas alrededor del colchón (imagen 19). Recuerde doblar las rodillas antes de elevar el cabecero (imagen 20).

Ahora puede elevar el cabecero sin que el usuario se deslice de la cama (imagen 21).

**La técnica de las «cinco sonrisas»:**

Para garantizar la posición más cómoda (sentado o acostado), es imperativo que los cuidadores eliminen cualquier tensión que se produzca en la piel cuando la cabeza o los pies del usuario se elevan.

Primera sonrisa: mover y reposicionar la almohada (imagen 22).

Segunda y tercera sonrisa: afloje la tensión de la piel debajo de los hombros (imagen 23) en cada lado. Use el guante Immedia y coloque la mano con el guante debajo del usuario y mueva lentamente la mano hacia el extremo de la cama.

Cuarta y quinta sonrisa: afloje la tensión de la piel debajo de las piernas (imagen 24), una pierna cada vez. Use el guante Immedia y coloque la mano con el guante debajo de las nalgas y mueva lentamente la mano hacia el final de la cama.

**Posición sentada:**

Después de que el cuidador se haya asegurado de que se ha eliminado toda la tensión que haya sobre la piel, puede mantener al usuario en posición sentada/tumbada con cuñas posturales o almohadas.

# Aviso

## Características especiales

Verifique siempre el producto antes de usarlo y después de lavarlo.

No utilice nunca un producto defectuoso. Si el producto presenta signos de desgaste o rotura, debe desecharse.

Lea estas instrucciones cuidadosamente.

Es importante que los cuidadores reciban formación para la movilización manual. Etac ofrece información y formación para cuidadores. Para más información, póngase en contacto con Etac.

Utilice siempre las técnicas de movilización manual correctas.

Anime al usuario a ayudar cuando le resulte posible.

Para asegurarse de que el usuario se siente seguro y que cada movilización manual se hace de manera suave, planifique siempre con antelación la movilización manual.



Existe un riesgo de que el usuario se resbale. No deje nunca al usuario solo en el borde de la cama.



No deje nunca TwinSheet4Glide ni la sábana de nylon en el suelo.



Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos, y asegúrese de que el producto asistencial puede utilizarse con el usuario concreto y combinado con otros dispositivos que sean seguros tanto para el usuario como para los cuidadores.



Se recomienda dejar puesta la barandilla protectora cuando se deje al usuario sobre el sistema del transfer deslizante, a menos que, después de evaluar los riesgos, se haya determinado que se puede dejar al usuario con total seguridad en él sin necesidad de barandillas.



Fije siempre el sistema deslizante cuando haya terminado la movilización.



No utilice TwinSheet4Glide a modo de arnés.



Para reducir la posibilidad de resbalar hacia el costado en caso de que el cabecero de la cama esté elevado, ajuste las correas de las esquinas alrededor del colchón de la cama.



Quite siempre la «Loop Washing Strap» después de lavar y secar, y antes de su uso.



Asegúrese de que las dos partes de velcro pueden cerrarse.

En caso de cualquier duda, póngase en contacto con Etac.

## Material y limpieza

### Material:

Absorción: 2200 ml/m<sup>2</sup>.

Parte superior de microfibra: Poliéster  
Capa media: 80 % poliéster / 20 % viscosa  
Barrera: Poliuretano  
Reverso: Nylon  
Asas: Poliéster  
Junta: Velcro.

**NylonSheet:** Nailon, poliéster.

El producto debería revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use y, especialmente, después de haberlo lavado.

Compruebe que las costuras o el tejido no estén dañados.



**No intente reparar usted mismo el producto.  
No utilice nunca un producto defectuoso.**

### Instrucciones de lavado:

Se recomienda lavar el producto antes de usarlo.

Se encoge un 5 %. No utilizar suavizante.

El producto se puede limpiar con un agente limpiador sin disolventes con un nivel de pH entre 5-9, o una solución de desinfección al 70 %.



Durante el lavado y secado, el velcro debe estar montado, o use la «Loop Washing Strap»

## Productos y accesorios

Nº del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM150/75N	Twinsheet4Glide - top	W1470xL850
IM150/140N	Twinsheet4Glide - down	W1470xL1400
IM150/200N	TwinSheet4Glide - long	W1470xL2000
IM85/200	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050
IM85/200NS	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050
IM85/200LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050
IM85/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050
IM85/2002LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/2x lock	W850xL2000
IM85/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock	W850xL2000
IM90/200NS	4WayGlide NylonSheet	W900xL2050
IMLWS50	Loop Washing Strap	W50xL500

## Set

Nº del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM4312	TwinSheet4Glide w/lock set. Incl. IM150/75N + IM150/140N + IM85/200LPLNS	
IM4314	TwinSheet4Glide w/3x lock set. Incl. IM150/75N + IM150/140N + IM85/2003LPLNS	
IM4315	TwinSheet4Glide set. Incl. IM150/75N + IM150/140N	
IM4316	TwinSheet4Glide - long w/3x lock set. Incl. IM150/200N + IM85/2003LPL	
IM4317	TwinSheet4Glide - long w/lock set. Incl. IM150/200N + IM85/200LPLNS	

## Combinaciones

Nº del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

# Información de mantenimiento

## Inspección

**Gracias por elegir un producto Etac.** Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho.

**Garantía:** Garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente. Antes de proceder al mantenimiento de un producto, lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos de conformidad con la legislación nacional y/o local.

### Primera inspección:

- ¿Está el envoltorio intacto?
- Lea la etiqueta del envoltorio y compruebe el número del artículo y la descripción del producto.

- Compruebe que estén incluidas las Instrucciones resumidas (puede descargar el Manual/las Instrucciones de uso del sitio web [www.etac.com](http://www.etac.com) o poniéndose en contacto con el Servicio de atención al cliente de Etac o con su distribuidor local).
- Compruebe la etiqueta del producto. ¿Incluye el número del artículo, la descripción del producto, el número del lote, las instrucciones de limpieza y el nombre del proveedor?

### Inspección periódica:

- Asegúrese de que su sistema de movilización manual esté siempre en perfecto estado.
- Después de lavarlo, compruebe siempre los materiales, las costuras, las asas y las hebillas.
- Si el producto presenta signos de desgaste y rotura, deberá retirarlo inmediatamente de servicio.



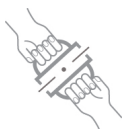
#### Inspección visual/Comprobación del producto:

Asegúrese de que los materiales, las costuras, las puntadas, las asas y las hebillas estén intactos/perfectos.



#### Test de estabilidad:

Intente doblar el producto y compruebe que parezca firme, estable y sólido.



#### Carga o esfuerzo mecánicos/Comprobación de las asas:

Tire con fuerza de las asas en direcciones opuestas y verifique el material, las costuras y las puntadas.

#### Comprobación de las hebillas:

Fije las hebillas y tire de ellas en direcciones opuestas, verifique la hebilla y las puntadas.



#### Comprobación de la fricción baja/alta:

Coloque el producto sobre una superficie firme o una cama, ponga las manos sobre el material y compruebe la fricción deslizando las manos sobre el producto en sentido ascendente y descendente.

Fricción baja: se deslizan sin esfuerzo.

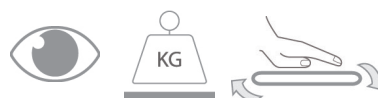
Fricción alta: no se deslizan/mueven.

## Compruebe

### Dispositivos de ayuda de traslado manual con asas, correas y hebillas:



### Dispositivos de ayuda de traslado manual para el traslado sentado y tumbado:



### Dispositivos de ayuda con una fricción alta o baja:



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.



Leer el manual de usuario

En caso de duda, póngase en contacto con el Servicio de atención al cliente de Etac o su distribuidor local para más información y consejos.

Para más información sobre formación y el uso de estos productos, póngase en contacto con los especialistas en traslados de Etac ([www.etac.com](http://www.etac.com)).



Clase 1 - Directiva del Consejo Europeo MDD 93/42/CEE relativa a los dispositivos médicos



Etac AB  
Etac Immedia A/S  
Egeskovvej 12  
DK-8700 Horsens, Denmark  
[www.etac.com](http://www.etac.com)  
[etac.immedia@etac.com](mailto:etac.immedia@etac.com)

  
Creating possibilities